FROM THE
MUNICIPAL ASSOCIATION
EAST 60th STREET
HICAGO, ILLINOIS
5 - 47

Boletín

(The Municipal Digest of the Americas)

REFERENCE
MAY 21 1947
LIBRARY

PUBLICACION MENSUAL DE LA • COMISION • PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

JUNTA DIRECTIVA DEL CONGRESO INTERAMERICANO DE MUNICIPIOS

LA HABANA, CUBA

Año VIII • ABRIL 1947 • No. 4

"EL SILENCIO", MODERNA COLONIA DE APARTAMENTOS CONSTRUIDA
POR EL BANCO OBRERO, CARACAS, VENEZUELA

"EL SILENCIO", THE MODERN APARTMENT DEVELOPMENT BUILT
BY THE WORKERS' BANK, CARACAS, VENEZUELA

BOLETIN

(THE MUNICIPAL DIGEST OF THE AMERICAS)

Publicación mensual de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal

(Junta Directiva del Congreso Interamericano de Municipios)

Obispo No. 351, Depto. 604.

Teléfono: A-4714 Dirección cablegráfica: COPANINT

LA HABANA - CUBA

DIRECTOR: DR. CARLOS M. MORAN

Solicitada la Franquicia Postal en la Admón. de Correos de la Habana.

Año VIII	Abril de 1947	No. 4

Para completar la labor informativa que realizamos, debemos contar con los datos solicitados en el formulario de "Survey" publicado en el No. 1-4 del Año II, Enero-Abril, 1941, del "Boletín", por lo que rogamos a las autoridades municipales su atención a este asunto.

SUMARIO

	Pág.
¿Tendrá Porvenir el Gobierno Local? (Is There a Future for Local Government?) ...	3
Información General (General Information) ...	11-26
Argentina ...	11
Costa Rica ...	13
Estados Unidos de América (United States of America) ...	14
México ...	19
Paraguay ...	20
Venezuela ...	22
Estatutos da Associação dos Municípios da Bahia — *Conclusão*. (By-laws of the Association of Municipalities of Bahia — *Conclusión*) ...	27

La Dirección de este "Boletín" (The Municipal Digest of the Americas) que se publica mensualmente en número de 5,000 ejemplares, que se proyecta aumentar a 15,000, ruega el canje con todas las publicaciones de orden análogo al suyo, que ven la luz en todos los países de América. Asimismo espera, y agradecerá, que los Municipios se sirvan enviarle todo aquel material —informativo, fotográfico, etc— que ofrezca interés.

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

(Junta Directiva del Congreso Interamericano de Municipios)

COMITE EJECUTIVO

DR. ANTONIO BERUFF MENDIETA ..... Presidente
ARQº RICARDO GONZALEZ CORTES (S. A.)
EL ALCALDE MUNICIPAL DE LA HABANA
DR. LOUIS BROWNLOW (N. A.) Director General
DR. CARLOS M. MORAN ..... Secretario - Tesorero - Bibliotecario

MIEMBROS (*)

DR. LUIS L. BOFFI ..... (Municipios de la República Argentina)
PROF. RAFAEL XAVIER ..... (Municipios del Brasil)
DR. RUBEN A. GARCIA ..... (Municipios de Colombia)
SR. MANUEL RODO ..... (Municipios Centroamericanos)
ARQº RICARDO GONZALEZ CORTES..... (Municipios de Chile)
DR. HECTOR ROMERO MENENDEZ..... (Municipios del Ecuador)
MR. DANIEL W. HOAN ..... (Municipios de los E. U. de América)
MR. RAPHAEL BROUARD ..... (Municipios de Haití)
LCDO. ANTONIO S. SANCHEZ ..... (Municipios de México)

(*) Por acuerdo tomado en la Octava Reunión del Comité Ejecutivo, en 13 de Marzo de 1944, el número de miembros de la Comisión puede ser elevado hasta veintidós — uno por cada país de América, y designado por la respectiva Unión, Liga o Asociación de Municipios, cuando el país contribuya al sostenimiento de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal.

Creada por Resolución del Primer Congreso Panamericano de Municipios celebrado en La Habana, Cuba, en Noviembre de 1938, cumpliendo Acuerdo de la VI Conferencia Internacional Americana; ratificada en el Segundo Congreso Interamericano de Municipios, reunido en Santiago de Chile en Septiembre de 1941.

Se consagra a fomentar y dirigir, en las tres Américas, el movimiento de cooperación intermunicipal; velar por el cumplimiento de las resoluciones del Congreso Interamericano de Municipios; y otras actividades concomitantes, dentro de la esfera de acción municipal, en pro del mayor acercamiento posible entre los pueblos de las Américas y de la activa y eficiente cooperación intermunicipal, con miras al logro del constante progreso material y moral de todos los municipios y el bienestar de los pueblos.

Su sostenimiento económico y el mejoramiento de sus servicios depende: a) de las contribuciones de los gobiernos de las repúblicas americanas sobre la base de una suma igual al número de sus municipios de 5,000 o más habitantes multiplicado por seis dólares (hasta el presente contribuyen los EE. UU. de América, la República Dominicana, Honduras, Nicaragua, Venezuela, Chile y Haití; el Municipio de La Habana, Cuba, con la cuota especial de $6,000.00 anuales por ser la sede, y diversos suscriptores individuales con $6.00 anuales cada uno); b) del aporte que haga cada gobierno de funcionarios o empleados interesados en cuestiones municipales que de tiempo en tiempo sean becados para trabajar por cuenta de dichos gobiernos en las oficinas de la Comisión.

La Tercera Reunión del Congreso tendrá lugar en la ciudad de Lima, Perú, a fines de 1947 o en 1948.

Created by resolution of the First Pan American Congress of Municipalites held in Havana, Cuba, in November 1938, under provisions of a resolution of the VI American International Conference; ratified at the Second Inter-American Congress of Municipalities held in Santiago de Chile in September 1941.

Dedicated to the promotion and management of the intermunicipal cooperation movement, to the execution of resolutions passed by the Inter-American Congress of Municipalities, and other related activities within the sphere of municipal action, directed toward the achievement of the greatest possible rapprochement among the peoples of the Americas and active and effective intermunicipal cooperation aiming at constant material and moral progress for all municipalities and the well-being of their peoples.

The maintenance and improvement of the services offered by this Commission depend on: a) the contributions from the governments of the American Republics on the basis of an amount equal to the number of its municipalities having 5,000 inhabitants or more, multiplied by $6.00 (those contributing already are the U. S. A., the Dominican Republic, Honduras, Nicaragua, Venezuela, Chile and Haiti, the City of Havana, Cuba with a special quota of $6,000 annually, as being the seat of the Commission, and several individual subscribers with $6.00 each annually); b) the support proffered by each government in the way of officials or employees interested in municipal questions, who are granted fellowships from time to time to permit them to work in the offices of the Commission at the expense of their government.

The Third Meeting of the Inter-American Congress of Municipalities will take place in the city of Lima, Peru, at the end of 1947 or in 1948.

¿TENDRA PORVENIR EL GOBIERNO LOCAL?

IS THERE A FUTURE FOR LOCAL GOVERMENT?

Prof. F. A. BLAND.

(Este artículo es el contenido de un discurso a la Asociación de Empleados del Gobierno Local de Nueva Gales del Sur, en su conferencia anual, que tuvo lugar el 22 de Octubre de 1946. En el mismo número de la revista "Administración Pública" en que se publicó, fué comentado por el Sr. A. Mainerd, Secretario de la Asociación del Gobierno Local de Nueva Gales del Sur. Incluímos a continuación algunos de sus puntos de vista, como forma de introducción al escrito del Prof. Bland, para hacer destacar algunas partes de su tesis.

"El discurso del Prof. Bland en la Conferencia Anual verificada recientemente, debe haber dado que meditar a sus oyentes. Si no fuera así, la complacencia de su auditorio debe ser materia de preocupación a las autoridades locales. Destacó que la autoridad local con su creencia en la administración, la responsabilidad y los manejos diversos, locales, era incompatible con un control centralizado y de uniformidad administrativa, y que la tendencia hacia la centralización dejaría solamente, al gobierno local, como resultado final, la tarea administrativa, con la raíz del poder concentrado en agencias estaduales y en la autoridad central. A no ser que esta tendencia se invierta mediante la devolución de más amplias facultades al gobierno local, el temprano fin del gobierno local como una institución democrática, sería inevitable...

"¿Cuáles son los antecedentes o fondo de esta tendencia hacia la creación de cada vez mayor número de agencias estaduales, con preferencia a adjudicarle mayores poderes al gobierno local? A mi juicio representa el fracaso de aquéllos responsables de apreciar el trabajo del gobierno local y el lugar primordial que ocupa en una comunidad democrática... Con la creciente complejidad de nuestra vida diaria, y la necesidad urgente de satisfacer las demandas de la comunidad, se nota impaciencia en algunas partes en cuanto al mecanismo del sistema democrático y obsérvase un viraje hacia el autoritarismo... El gobierno local se ha encontrado en dificultades en cuanto a ajustar su organización y estructura para cubrir las necesidades públicas urgentes. Esta debilidad es inherente al sistema, pero debe hacérsele frente y resolverla...

"El destino del gobierno local está como debe ser, mayormente en sus propias manos y si proporciona una jefatura vigorosa y unida, será sostenido por el pueblo, y su futuro quedará asegurado".)

UDS. ESTARÁN DE ACUERDO en que estamos entrando en una nueva era. Al través del mundo entero, tal parece que las masas han llegado a levantar sus tiendas

(This article is the text of an address to the Local Government Clerks Association of New South Wales, at its annual conference, held October 22, 1946. In the same issue of "Public Administration" in which it was published, it was commented upon by A. Mainerd, Secretary of the Local Government Association of N. S. W. and we include some of his remarks as an introduction to Professor Bland's paper and to give emphasis to certain parts of his thesis.

"The address given by Professor Bland at the recent Annual Conference must have been disturbing to his listeners. If it was not so, then the complacency of his listeners should be most disturbing to local government. He argued that local government, with its belief in local responsibility and local diversity of operation and administration, was incompatible with centralised control and administrative uniformity, that the trends towards centralisation would ultimately leave to local government only the chores of administration, with the substance of power concentrated in State instrumentalities and central authority. Unless this trend be reversed by the devolution of more powers to local government, the early end of local government as a democratic institution was inevitable...

"What is the background to this trend towards the creation of more and more State instrumentalities in preference to the granting of greater powers to local government? In my judgment, it is a failure by those responsible to appreciate the work of local government and its essential place in a democratic community... With the growing complexities of our daily lives and the need for urgent satisfaction of community wants, there is an impatience in some quarters with the working of the democratic system and a turning towards authoritarianism... Local government has ... found itself unable to adjust its organization and structure to meet urgent public needs. This weakness is inherent in the system, but it must be faced and resolved...

"The destiny of local government is as it should be — largely in its own hands. Given vigorous and united leadership by local government, the people will support it and the future of local government will be assured".)

YOU WILL PROBABLY agree that we are entering a new age. Throughout the world, it would seem, the masses have struck their tents and are on the march. Like Israel of Old, they are on the march for the Promised Land of the New Social Order whose outlines were so dramatically sketched for them by Churchill and Roosevelt in the Atlantic Charter. But in their impa-

y están en camino. Como Israel, van en busca de la Tierra Prometida del Nuevo Orden Social, cuyos esbozos fueron trazados tan dramáticamente para ellas por Churchill y Roosevelt en la Carta del Atlántico, pero en su impaciencia, tal parece que marchan en todas direcciones al mismo tiempo. Como si se tratara de otra generación de israelitas en la fiesta de Pentecostés, están escuchando en su propia lengua la interpretación particular del Nuevo Orden Social que les conviene. Por lo tanto, podemos esperar un período largo de perturbaciones, y quizás de levantamientos, antes que se den cuenta que aún el derecho de entrar a una Tierra Prometida, exige disciplina, organización y tan siquira alguna contribución.

Si no hubiesen habido dos guerras mundiales que aceleraron el cambio, existirían factores que hubiesen dado lugar a un nuevo ordenamiento fundamental inevitable en nuestra vida económica y social y que habrían afectado nuestras ideas políticas y métodos administrativos.

Los cambios en el transporte y comunicaciones, dejando a un lado los grandes adelantos que han tenido lugar en las ciencias aplicadas, hubiesen hecho imposible la persistencia de muchas de nuestras ideas y métodos del siglo XIX.

Mi preocupación, en esta ocasión, es con el gobierno local. Quiero indicarles que en cuanto al alcance e intensidad del cambio, el siglo XX ofrece rivalizar ventajosamente con otras dos épocas del gobierno local. La disolución de los monasterios, y el resultado del sistema de concesiones y reservas territoriales hacia el final del período Tudor, nos dió el comienzo de nuestro régimen moderno de gobierno local, e introdujo nuevas características en la administración financiera. Los efectos de la revolución industrial se sintieron al final del siglo XVIII en todas las fases de la vida social e industrial, trayendo consigo con respecto al gobierno municipal, aquellos cambios que aparecieron en la Ley de Corporaciones Municipales de 1835, y en la reforma de la Ley de Pobres, requerida por la "Speenhamland" y otras decisiones.

En Inglaterra, las disposiciones del gobierno local correspondientes a 1919, 1929 y 1933, señalaron el fin del movimiento que comenzó en 1835, y desde entonces se han producido cambios en las tendencias y orientaciones que son suceptibles de transformar el sistema durante las próximas décadas.

Pero lo que está sucediendo en Inglaterra es un fenómeno mundial. Como que la mayor fuente de nuestra inspiración son las costumbres inglesas, estos hechos nos sirven más fácilmente de guía en la interpretación de cómo habrán de ser las cosas venideras. Más, el cambio es mundial y está haciendo sus impactos en todos los sistemas políticos.

Parece innecesario recordarles que existe en los individuos la tendencia a aceptar como permanente el sistema en el cual están sumidos. Aun cuando sabemos que la senda de la historia está sembrada de los restos de instituciones que no han sabido adaptarse a los cambios, sin embargo, continuamos pensando todavía que nuestras propias instituciones, por algún motivo, están in-

tience, they seem to be marching in all directions at once. As with another generation of Israelites on the Feast of Pentecost, they are hearing in their own tongue the particular interpretation of the New Social Order that suits them. We can therefore expect a long period of unsettlement, perhaps of upheaval, before it is realised that even the right to enter a Promised Land demands discipline, organisation, and at least some contribution.

Had there not been two world wars to accelerate change, there were factors which would have made inevitable fundamental rearrangements of our social and economic life, and which would have affected our political ideas and our administrative methods. The change in transport and communication, let alone the strides that have taken place in applied science would have made the continuance of many of our XIXth Century ideas and methods impossible.

My pre-occupation, on this occasion, is with local government. I suggest to you that in the scope and the intensity of change, the XXth Century bids fair to rival two other epochs in local government. The break-up of of the Monasteries, and the effects of the enclosure system towards the end of the Tudor age gave us the beginning of our modern system of local government rating and introduced new features of financial administration. At the end of the XVIIIth Century, the effects of the Industrial Revolution were felt throughout every phase of social and industrial life, and ushered in those changes in Municipal Government which were embodied in the Municipal Corporation Act, 1835, and in the reform of the Poor Law necessitated by the Speenhamland and other decisions.

In England, the Local Government measures of 1919, 1929 and 1933 marked the end of the movement that commenced in 1835, and since then there have been changes in attitude and direction that are likely to transform the system during the next few decades.

But what is happening in England is a world-wide phenomenon. Because we here draw so much of our inspiration from English practices, those happenings more readily serve as a guide to our interpretation of the shape of things to come. But change is world-wide and is making its impact on all political systems.

It is hardly necessary to remind you that there is always a tendency for people to accept the system in which they are immersed as something permanent. Even though we know that the path of history is strewn with the wreckage of institutions that have failed to adapt themselves to change, we still tend to think that our own institutions are in some way immune from such influences. It is especially difficult for practitioners to divest their minds of this illusion of permanency, and to examine the assumptions of the old order in the light of new demands, new ideas and new aspirations, If we are to appreciate the changes that are taking place, and to readjust ourselves to them, we must be able to relate them to the assumptions under which we are operating our governmental system. Let us look, therefore, at some of our major political assumptions.

We assume the primacy of the individual: he is always an end in himself. We assume that we are able

munes a tales influencias. Es especialmente difícil para los que ejercitan funciones administrativas desviarse de este error de permanencia y examinar los postulados del viejo orden a la luz de nuevas necesidades, nuevas ideas y nuevas aspiraciones.

Si hemos de apreciar los cambios que están ocurriendo y de reajustarnos a ellos, debemos estar en condiciones de relacionarlos con los postulados bajo los cuales estamos operando nuestro sistema de gobierno. Miremos, por lo tanto, a algunos de nuestros postulados políticos más importantes.

Damos por cierta la supremacía del individuo; es siempre un fin en sí mismo, y suponemos que estamos capacitados para escoger nuestros representantes, y que nuestro sistema hace posible exigirles la responsabilidad de sus actos. Creemos que nuestro sistema parlamentario es la mejor expresión de la idea de gobierno representativo. También presumimos que habrá siempre suficiente número de representantes y funcionarios competentes y de buena voluntad para trabajar la maquinaria gubernamental. Si las funciones del gobierno son distribuídas sabiamente, de acuerdo con las facultades de los distintos niveles administrativos, creemos que los electores estarán prestos a tomar un interés más vivo en lo que se hace y podrán proyectarse más allá del horizonte de sus pequeños intereses egoistas, y, de este modo asegurar la realización de medidas que beneficiarán al bienestar general. Creemos que las miras de todo el sistema es auspiciar oportunidades para un gobierno local autónomo, y que esta finalidad se logra mejor, si se asigna un amplio campo de funciones a las autoridades locales, y si, al mismo tiempo, se le proporcionan a esas autoridades recursos adecuados de que puedan disponer, que les permitan desarrollar una labor eficaz.

No se requieren muchos conocimientos de orden general, para comprender que muchos de estos postulados discrepan de la realidad. Aun cuando se escojan representantes responsables de sus actos, el sistema parlamentario, tal como opera hoy día, ha despojado de su esencia a nuestros postulados fundamentales. El Parlamento ha descartado, por ejemplo, el principio de que una de sus facultades primordiales es la de ejercer a nombre del pueblo, el control sobre el gobierno. Habiendo dejado el control de las finanzas en manos del gobierno, carece de sanción para ejercer su autoridad. En consecuencia, el Parlamento es, principalmente hoy día, un instrumento para darle forma legal a los deseos del gobierno. Bajo las formas externas del siglo XIX, proporciona un campo claro para las operaciones de una dictadura partidarista y para la actuación de un poderoso y siempre creciente servicio civil. En el nivel político más alto, el ejercicio del poder se está convirtiendo en un mecanismo cada vez más arbitrario, y la impaciencia que se siente con los últimos vestigios del freno tradicional sobre el ejercicio de la autoridad, se está esforzando en asegurar que el partido no sea molestado en la ejecución de su voluntad.

La doctrina proyectista niega el postulado que el gobierno es siempre el medio para un fin. Todos los controles, permisos, licencias y ordenamientos resultan impertinentes a menos que se llegue a la conclusión de que los que tienen ahora el control de nuestro sistema parla-

to choose our representatives and that our system makes it possible for us to hold them accountable for what they do. We believe that our Parliamentary system is the best expression of the idea of representative government. We assume that there will always be sufficient numbers of representatives and officials, willing and competent to work the governmental machine. If the functions of government are wisely distributed according to the capacity of the several levels of administration, we believe that electors will be ready to take an intelligent interest in what is being done, and will be able to project themselves beyond the range of their narrow selfish interests and thus ensure the accomplishment of things that make for the general welfare. We believe that the aim of the whole system is to promote opportunities for self-government, and that this object may best be attained if a wide range of functions is committed to the care of local authorities, and if at the same time adequate resources are made available to those authorities to allow of their doing their work efficiently.

It does not require much knowledge of affairs to realise that most of these assumptions are being falsified by events. Whether it be in the choice of representatives accountable for their actions, the Parliamentary system as it operates today has robbed our major assumptions of any substance. Parliament has discarded, for example, the principle that one of its primary functions is to exercise a control over the Government on behalf of the people. Having resigned control of finance to the Government it has no sanction for its authority. Consequently, Parliament today is mainly an instrument for giving legal effect to what the Government desires. Behind the facade of XIXth century forms, it provides a clear field for the operations of a party dictatorship, and for the activities of a powerful and ever increasing civil service. At the highest political level, the exercise of power is becoming more and more arbitrary, and impatience with the last vestiges of the traditional checks upon the exercise of authority is resulting in efforts to ensure that the party shall be untrammelled in the execution of its will.

The gospel of planning denies the assumption that government is always a means to an end. Unless it is realised that those who are now in control of our Parliamentary system have rejected the assumption that an individual knows what he wants and needs better than an official does, all the controls, permits licenses, and directives are an impertinence. Nothing reveals more clearly the changed character of government than the philosophy underlying these controls, and since that is the case, Lord Hewart's "New Despotism" is not something to be resisted, but is as irrelevant to administrative authoritarianism as are all the other assumptions that we commonly make.

One inevitable consequence of the current belief that government is an end in itself is the persistent effort to centralise political power and administrative controls. Because people still cling to the notion of the primacy of the individual, we may expect spasmodic resistance for some time to the centralising tendency, and there will be some demands for the retention and even for the extension of local government as a means for protect-

mentario han rechazado el postulado de que el individuo, mejor que los funcionarios, sabe lo que quiere y necesita. Nada revela más claramente el cambio de carácter del gobierno que la filosofía subyacente a estos controles, y siendo éste el caso, el "New Despotism" ("Nuevo Despotismo") de Lord Hewart, no es algo que deba disputarse, pues es tan inaplicable al autoritarismo administrativo, como todas las otras suposiciones que hacemos comunmente.

Una consecuencia inevitable de la creencia corriente de que el gobierno es un fin por sí, es el constante esfuerzo de centralizar el poder político y los controles administrativos. Debido a que los pueblos se aferran todavía a la noción de la supremacía del individuo, es de esperarse durante algún tiempo resistencia espasmódica contra la tendencia centralista, y se producirán algunas demandas por la conservación y aún para la extensión de gobierno local, como medida de protección hacia el individuo. Será una batalla a perder. El gobierno local, con su credo de administración local y responsabilidad individual, es incompatible con un sistema de control centralizado y de uniformidad administrativa. Al gobierno local se le puede retener para que intervenga en las tareas locales, pero la esencia del poder y autoridad continuarán concentrándose en las autoridades centrales en nombre de la eficiencia.

Estos son los hechos que están provocando cambios en el gobierno local, tan importantes como los que tuvieron lugar en las otras dos épocas que mencionamos. Están ilustrados claramente en la evolución inglesa, y si están ocurriendo en países donde el gobierno local siempre ha sido el alma de la vida política, ¿cómo vamos a rechazar tales cambios en Australia, donde nunca ha habido tradición alguna de gobierno local?

Los cambios en el gobierno local inglés que comenzaron a tomar forma al principio del siglo pasado, adoptaron su forma final en la penúltima década del mismo. Brevemente, resultaron en la creación de unas autoridades generales, y en la eliminación de la mayoría de los cuerpos *ad hoc*. El fundamento era que, en cada territorio, hubiese una autoridad única para cubrir todas las funciones de gobierno en el mismo. Una función importante, el socorro a los pobres, quedó fuera del modelo general, pero en 1929, fué también incluído en las obligaciones de autoridades locales con mayor jurisdicción.

Pero ya, después de la Primera Guerra Mundial, habían habido tendencias a rechazar la autoridad general amplia, y a volver hacia el viejo orden de cuerpos especializados, para tales servicios como transportes, caminos y carreteras y flúido eléctrico. El efecto de la depresión económica fué intensificar este movimiento, y aunque la Ley de 1929 fué una continuación de las tendencias del siglo XIX hacia la autoridad general amplia, el paso hacia el socorro a los pobres vino a tener lugar cuando se creó una autoridad central para ocuparse del alivio a los desempleados. Desde entonces, el alejamiento del gobierno local ha sido rápido. No ha habido solamente una multiplicación de cuerpos especializados, sino que ha habido también una intensificación de control por las autoridades centrales. Cada vez más, las autoridades locales están siendo reducidas al *status* de deing the individual. But it will be a losing battle. Local Government, with its belief in local administration and individual responsibility is incompatible with a system of centralised control and administrative uniformity. Local Government may be retained to deal with local chores, but the substance of power and authority will steadily be concentrated in the central authorities in the name of efficiency.

These are the things that are making the changes in local government as significant as those that took place in the other two epochs that we mentioned. They are clearly illustrated in English developments, and if they are occurring in the land where local government has always been of the essence of political life, how shall we be able to resist such developments in Australia where there has never been any tradition of local government?

About the eighties of last century the changes that were taking shape at the beginning of the century in English Local Government assumed their final form. Briefly they resulted in the creation of all-purpose authorities and in the elimination of most *ad hoc* bodies. The principle was that in every area there should be one authority for all the functions of government in that area. One important function —poor relief— remained outside the general pattern, but in 1929 that too was made a responsibility of the larger local authorities.

But already there had been a tendency after World War I to reject the all-purpose authority, and to revert to the old order of *ad hoc* bodies for such services as transport, roads, and electricity. The effect of the depression was to intensify this development, and although the 1929 Act was a continuation of the XIXth Century moves towards the all-purpose authority the transfer of poor relief had only just been accomplished when a central authority was created to handle relief of unemployment. Since then, the trend away from local government has been rapid. There has not merely been a multiplication of *ad hoc* bodies, but there has been an intensification of control by the central authorities. More and more, local authorities are being reduced to the status of agents of the central government. In the name of efficiency, too, the smaller local authorities are being amalgamated with larger, and the present trend is for the county to become the standard area and the County Council the type of local administration. The latest move has been the creation of a Boundaries Commission which will have the permanent task of re-organising areas and functions by eliminating small areas. It is true that in deference to local resistance, there will be opportunity for localities to make representations to the Minister and to Parliament before the decisions of the Boundaries Commission are carried out. But if that resistance springs from the assumptions regarding local government it will be to little purpose, since, as we have seen, those assumptions are quite incompatible with current beliefs in planning and in the omniscience of central officials as well as their omnipresence.

Turning, now, to our own situation, what are the trends, and what is their meaning for the future of local government?

There never has been any conception of local government as an all-purpose authority. There never has been

pendencias del gobierno central. En nombre de la eficiencia, también, las autoridades locales más pequeñas se están agregando a otras más grandes, y la tendencia actual se inclina a que el territorio del condado sirva de pauta, y el Concejo de Condado, sea el prototipo de la administración local. El último movimiento ha sido la creación de una Comisión de Linderos, que tendrá el oficio permanente de reorganizar los distritos y sus atributos, eliminando los distritos pequeños. Es verdad que en deferencia a la resistencia local, se permitirá a las localidades reclamar ante el Ministro y el Parlamento de las decisiones de la Comisión de Linderos antes de que sean llevadas a cabo. Pero si esa resistencia surge de los postulados sobre el gobierno local, será de poco éxito, ya que hemos visto, que esos postulados son incompatibles con las creencias actuales sobre la planificación, así como sobre la sapiencia y ubicuidad de los funcionarios centrales.

Volviendo, en estos momentos, a nuestra propia situación, ¿cuáles son las tendencias, y qué significan para el futuro del gobierno local?

Nunca ha habido concepción alguna del gobierno local que la considere como una autoridad que cubra todas las necesidades. Nunca se ha comprendido el principio de que la organización de un gobierno debe dirigirse hacia el desarrollo de las finalidades de una comunidad democrática. Ha habido siempre una negativa por parte del gobierno central de devolver a las autoridades locales aquellas funciones que, aunque no necesariamente locales, puedan encomendarse a ellas, con el objeto de adelantar los principios democráticos y las iniciativas locales, y al mismo tiempo, aliviar al gobierno central de problemas agobiantes que tienden a distraerle la atención de los asuntos nacionales.

Por otra parte, ha existido la profunda convicción de la conveniencia de las autoridades especializadas, y el poco deseo de descansar esa autoridad sobre los cimientos del gobierno local. Hay algunas, pocas, que así están, y claramente demuestran que la administración puede ser eficiente en estas condiciones.

También ha existido la tendencia de alejarse del gobierno local, mediante la creación de autoridades u organismos *ad hoc*, para el ejercicio de funciones que eran previamente de la jurisdicción de aquél, como en el caso de carreteras, flúido eléctrico y viviendas.

Las recientes discusiones y disposiciones en el campo del regionalismo, ponen igualmente de manifiesto que ni el Gobierno Federal ni el Estadual, están dispuestos a auspiciar el gobierno local con alcance regional, aunque aquí también, nuestra experiencia con los Concejos de Condados ha demostrado que en el nivel regional se puede obtener abundante personal capacitado. Si a los Comités Regionales se les ha de relegar al papel de consejeros de las autoridades centrales, en cuanto a planes de fomento, los resultados finales muy bien pueden ser la disminución de la autoridad local, acostumbrando a las localidades a descansar completamente sobre el gobierno central para todas sus actividades importantes. ¿No existe una lección que se pueda aprender de nuestra experiencia con las empresas de agua y alcantarillado de las poblaciones rurales?

any understanding of the principle that the organisation of government should be directed towards developing the purposes of a democratic community. There always has been a refusal on the part of the central government to devolve upon local authorities those functions which, while not necessarily local, might be entrusted to them with the object of furthering the principles of democratic government and local enterprise and at the same time freeing the central government from the cares of matters that tend to distract attention from national affairs.

On the other hand, there has been a profound conviction in the suitability of the *ad hoc* authority, and little willingness to base that authority upon local government foundations. There are a few which are, and those few make it clear that administration can be efficient when so based.

There has also been a tendency to move away from local government by creating *ad hoc* authorities to discharge functions previously entrusted to local government, as in the case of Main Roads, Electricity, and Housing.

Recent discussions and arrangements in the field of Regionalism also make it clear that neither Federal nor State Governments are willing to foster Local Government at the Regional level, although here again, our experience with County Councils has shown that there is abundant capacity available at that level. If Regional Committees are to be confined to the role of advising the central authorities upon "developmental" projects, the final result may well be to attenuate local authority by accustoming localities to rely entirely upon the Central Government for all major activities. Is there no lesson to be learned from our experience of country towns water and sewerage schemes?

The creation of the Cumberland County Council shows tendencies similar to the recent developments in Local Covernment in England but it is too soon to express any judgment upon that new authority.

On the other hand, the proposal to carry into effect the amalgamation of areas recommended by the Royal Commission on city boundaries can be interpreted as another trend away from "Local" Government. "Local" Government is not served merely by electing a Council by ratepayers or other electors. Size of area administrated is fundamental and it must be such as to allow the closest possible contact between elector and representative.

The eight-cities plan bears all the marks of that trend towards centralised control and concentrated administration which we have noticed in the wider field of politics. We have noted that centralisation is incompatible with local government since it means a removal of affairs from the control of those for whom the administration is being carried on. Centralisation is a specific illustration of the belief that people are not as capable of knowing what they would like as remote officials are.

It is worth noting that the proposed area of No. I city is approximately 140 sq. miles embracing 39 existing municipalities, and that area is to be entrusted to the care of a single council relatively small in numbers. It may be contrasted with London where an area of 117 sq. miles is administered by the London County

La creación del Concejo del Condado de Cumberland, muestra tendencias parecidas a las de los recientes cambios en el gobierno local de Inglaterra, pero es demasiado temprano para emitir un juicio sobre esa nueva autoridad.

Por otra parte, la proposición de llevar a cabo la agregación de las regiones o territorios recomendada por la Comisión Real sobre límites de ciudades puede interpretarse como otra tendencia al alejamiento del gobierno "local". No se sirve al gobierno "local", meramente eligiendo un Concejo por el voto de los contribuyentes u otros electores. El tamaño del territorio administrado es fundamental, y debe ser tal que permita el contacto más cercano posible entre el elector y el representante.

El proyecto de las ocho ciudades lleva todas las señales de esa tendencia hacia una administración concentrada y un control centralizado que ya hemos notado en el campo más amplio de la política. Hemos observado que la centralización es incompatible con el gobierno local, ya que significa la remoción de asuntos del control de aquéllos para quienes se lleva a cabo la administración. La centralización es una ilustración específica de la creencia de que el pueblo no es tan capaz de saber lo que desea como cualquier funcionario.

Es conveniente saber que la superficie propuesta para la ciudad No. 1, es aproximadamente de 140 millas cuadradas, y que abarca 39 municipalidades ya existentes, y que el cuidado de toda esta superficie se va a encomendar a un solo concejo, cuyo número de miembros es relativamente pequeño. Puede establecerse un contraste con la ciudad de Londres, en donde una superficie de 117 millas cuadradas, es administrada por el Concejo del Condado de Londres, el Municipio de Londres y, además, los 28 distritos de Londres. En el momento actual, hay una Comisión Gubernamental que estudia la futura estructura del gobierno local de Londres; y el Concejo del Condado de Londres, que controla los asuntos generales de la urbe en contraste con la administración local de los distritos londinenses, ha dado pruebas que ni es necesario ni deseable, que se hagan cambios en la distribución de funciones entre el Concejo del Condado de Londres y los distritos o agregación alguna de los distritos existentes. Esta Comisión no tiene facultades para reorganizar el territorio de Londres.

El plan o proyecto de las ocho ciudades pudiera haber tenido alguna fuerza si hubiese considerado al territorio en relación con su función. Realmente, cualquiera discusión sobre gobierno, que no esté basada en el estudio de las necesidades a cubrir en relación con el territorio en que deben llevarse a cabo, es una pérdida de tiempo. Si la Comisión de Linderos se hubiera inclinado a considerar cuáles funciones, controladas actualmente por los departamentos centrales, pudieran ser transferidas al gobierno local, hubiese prestado un servicio verdadero. Tal como estaba, sus puntos de referencia le prohibían tales investigaciones, y las inferencias son claras. Cualquier nueva distribución de funciones entre el gobierno local y el central está en disensión con la actitud general del gobierno central y con las tendencias actuales hacia la centralización.

Ya que, desde luego, a las nuevas autoridades Metropolitanas no han de encomendárseles facultades adi-

Council and the City of London, in addition to 28 London Boroughs. At present there is a Governmental Commission inquiring into the future structure of London Local Government; and the London County Council, which controls the general affairs of the City in contrast with local administration by the London Boroughs, has given evidence that it is neither desirable nor necessary that there should be any change in the distribution of functions as between the London County Council and the Boroughs, or that there should be any amalgamation of existing Boroughs. This Commission has no power to re-organise the London area.

The eight-city plan might have had some substance had it considered an area in relation to function. As a matter of fact, any discussion of government which is not based upon a study of the things that have to be done in relation to the area in which they will be done is so much waste of time. If the Boundaries Commission had bent its mind to considering what functions now controlled by the central departments might be transferred to local government it could have rendered a real service. As it was, its terms of reference forbade any such investigation, and the implication is clear. Any such redistribution of functions as between central and local governments is at variance with the general attitude of the central government and with the current trends towards centralisation.

Since, therefore, the new Metropolitan authorities are not to be entrusted with any additional powers, any change in the existing areas of suburban councils by way of amalgamation is not only unnecessary but a serious attack upon the principles of local government.

A matter that should have been specifically reported upon by the Sydney Boundaries Commission was the administrative structure that is to supplant the existing municipal system. Is there any thought being given to administrative arrangements? Is the Sydney County Council adaptation of the city manager system to be adopted? For if the guiding principle is efficiency in administration, care must be taken to prevent political control of staffing and organisation. Quite apart from the problems of personnel and its management about which far too little is said and far too much taken for granted, what is proposed to keep "local" contacts alive? The powers of delegation recently conferred upon Councils may be applied to the new structure, but if so, why are we not given a complete picture of the administrative lay-out if we are to judge the desirability of scrapping the existing system? It might again be noted that under the London County Council alone (i. e., excluding the administration of the 28 London Boroughs and the City) there are no less than 1,650 committees, sub-committees, etc., operating to help the London County Council, and the membership of these committees runs into many thousands. Whereas, therefore, in London there are in an area smaller than the proposed No. I City area thirty councils with hundreds of elected members and thousands of committee members to ensure that all local interests in the city are properly cared for, we in Sydney are to be governed by a single small Council and no indication is given about the administrative structure or the principles governing its organisation. For one thing, are we going to include the principle of

cionales, cualquier cambio en los territorios existentes en los Concejos Suburbanos, mediante agregaciones es, no solamente innecesario, sino también un ataque serio a los principios de gobierno local.

Un asunto que debe haber sido considerado particularmente por la Comisión de Linderos de Sydney, es la estructura administrativa que deba suplantar al régimen municipal existente. ¿Es que se le dedica algún pensamiento o consideración al régimen administrativo? ¿Es que va a ser adoptada la modificación del régimen de Ayuntamiento-Gerente que emplea el Concejo de Condado de Sydney? Si el principio directriz es la administración eficiente, debe tenerse cuidado de evitar el control político en los nombramientos y en la organización. Aparte del problema del personal y su manejo, sobre el cual se ha dicho muy poco y se ha dado por supuesto demasiado, qué es lo que se ofrece para mantener activas las relaciones "locales"? La facultad de delegación conferida recientemente a los Concejos puede aplicarse a la nueva estructura, pero si es así, ¿por qué no se nos da un cuadro completo de la organización administrativa, para poder juzgar acerca de la necesidad de modificar el actual sistema? Nuevamente pudiera llamarse la atención al hecho de que solamente bajo el Concejo del Condado de Londres (i. e. con exclusión de la administración de los 28 distritos de Londres y de la ciudad), no hay menos de 1,650 comités, subcomités, etc., en funciones, para ayudarlo y que el número de miembros de estos comités llega a varios miles. Por consiguiente mientras que en Londres hay en un territorio más pequeño que la superficie propuesta para la Ciudad No. I, treinta Concejos con centenares de miembros electos, y miles y miles de miembros de comités, para asegurar que todos los intereses locales sean debidamente atendidós, nosotros en Sydney, hemos de ser gobernados por un concejo único, pequeño, sin que se haya dado indicación alguna sobre la estructura administrativa o los principios que gobiernan su organización. Por ejemplo, ¿es que vamos a incluir el principio de comités locales y de la cooperación de ciudadanos adjuntos para formar parte de esos comités?

Hay otro asunto sobre el cual debemos de hacer referencia. De acuerdo con el principio general de controles y obligaciones, se están haciendo sugerencias para introducir el voto obligatorio en el gobierno local. Si el fundamento favorable a la votación obligatoria descansa sobre la creencia de que es necesario que todos los ciudadanos tomen interés en lo que se está haciendo, la propia extensión territorial propuesta, impedirá que se logre esta finalidad. Es bien conocido que el interés que el hombre pueda mostrar en lo que le rodea, es proporcional a sus conocimientos. ¿Qué probabilidad hay que un ciudadano de Vaucluse llegue a comprender los problemas particulares de Bexley o de Ryde? Si el asunto es que el ciudadano debe interesarse en lo que está sucediendo a su alrededor, estamos de acuerdo, pero la obligación de votar no le obliga a ello. La obligación, en este caso, es meramente una forma exagerada de interferir los derechos individuales. Aparentemente, este hecho ha escapado a la atención de los proyectistas, tan ocupados en organizarle la vida a otros y tan atareados en obligarles y prohibirles, pues la votación es un caso donde la obligatoriedad, por su propia natu-

local committees and of co-option of citizens to those committees?

There is another matter to which reference must be made. In line with the general principle of controls and compulsions, suggestions are being made to introduce compulsory voting into Local Government. If the argument in favour of compulsory voting rests upon the belief that it is necessary that all citizens shall take an interest in what is being done, the very size of the proposed areas will prevent that result from being achieved. It is well-known that a man's interest is proportionate to his knowledge. What chance is there that the citizen of Vaucluse will have any understanding of the particular problems of Bexley of Ryde? If the argument is that a citizen ought to be interested in what is going on, we would agree, but compelling him to vote won't compel him to take an interest. Compulsion here, is merely an aggravated form of interference with the individual. Apparently it has escaped the attention of the planners, who are so busy organising other people's lives for them and so busy in coercing and prohibiting them, that voting is a case where coercion is by its very nature futile. Compulsion can merely command formal acquiescence. It cannot control an attitude of mind or a political opinion. Unless we are to regard a large number of Australians as illiterates, there is no escape from the conclusion that compulsory voting at the last Federal referendum resulted in defeating the very object of compulsion. Where the value of an act depends upon the spirit in which it is done, or in the attitude of mind that informs it, then compulsion is vain, and force is impotent. On the other hand, real harm may be done to the whole system of government by putting elections and referenda at the mercy of uninformed and reluctant voters. An ignorant vote may easily be regimented by astute party propaganda, and the consequences of such a vote are incalculable. If a vote is cast merely to escape a fine, it will be cast in disregard of the merits of an argument, and no system of government can hope to survive in such circumstances.

On the other hand, if there is a genuine desire to arouse civic interest, Sir Henry Parkes clearly showed us, nearly one hundred years ago, what to do. His recipe was to adopt a policy of adding constantly to the powers and functions of local authorities. The more the lives of people are affected by what local administrators do, the more people will be aroused to an interest if not to an understanding of what is being done.

If, on the other hand the policy is deliberately pursued of restricting the powers of local authorities, and removing functions to remote centralised officials, interest is bound to be reduced, and the attempt to remedy a condition deliberately produced by resort to compulsory voting is using compulsion for compulsion's sake with the sure and certain knowledge that it will defeat its purpose.

The conclusion to be drawn from this paper is that despite resistance the tide is running in the direction of more and more centralisation, more and more control and direction by remote officials, and further and further away from the assumptions of popular government in general and of local government in particular. I conclude with two additional illustrations of those trends. I have

raleza, resulta ineficaz. Ella puede exigir una nueva aquiescencia formal, pero no puede controlar una actitud mental o una opinión política. A no ser que consideremos a un gran número de australianos como analfabetos, no hay escapatoria a la conclusión que el resultado del voto obligatorio en el último Referendum Federal, fué una derrota para el objetivo mismo de la obligatoriedad. Cuando el valor de una acción depende del espíritu con que se realiza, o en la actitud mental que la inspira, lo obligatorio es vano, y la fuerza, impotente. Por otra parte, se puede hacer verdadero daño a todo el sistema de gobierno, si las elecciones y referenda se ponen a merced de votantes que no están al corriente de los asuntos o son renuentes. Un voto ignorante puede ser acaparado fácilmente por una astuta propaganda de partido, y sus consecuencias son incalculables. Si el voto se da meramente para librarse de una multa, será dado sin prestar atención a lo que ha de decidirse, y ningún sistema de gobierno puede esperar sobrevivir en tales circunstancias.

En cambio, si existe un deseo genuino de levantar el espíritu cívico, Sir Henry Parkes claramente nos demostró, hace cerca de cien años, qué era lo que teníamos que hacer. Su fórmula consistía en adoptar una política que aumentara constantemente las facultades y funciones de las autoridades locales. Mientras más afectadas sean las vidas de la gente por las actividades de las autoridades locales, más se levantará el espíritu del pueblo para interesarse, por lo menos en los asuntos públicos y hasta quizás para la comprensión de lo que se esté haciendo.

Si, por otra parte, la política seguida es la de restringir deliberadamente las facultades de las autoridades locales y de traspasar los atributos a funcionarios centralizados lejanos, se corre el peligro de que el interés disminuya, y el intento de remediar un estado de cosas deliberadamente producido, mediante el resorte del voto obligatorio, se convierte en el uso de la fuerza por la fuerza en sí, y a sabiendas de modo absoluto, que se fracasará en el propósito.

La conclusión a que puede llegarse con este trabajo, es que, a pesar de la resistencia, la corriente corre en sentido de una centralización cada vez más creciente, y de un control y una dirección cada vez mayores, a través de autoridades distantes, alejándose cada vez más y más, de los postulados de un gobierno popular en general, y del gobierno local en particular. Quiero terminar con dos ilustraciones más de estas tendencias. Acabo de recibir una carta de un amigo de Nueva Zelandia, que me envía un proyecto de Ley, que propone, entre otras cosas, el crear una Comisión para hacer una revisión de la extensión jurisdiccional del gobierno local que allí existe. Escribe, que uno de los aspectos lamentables de esta Ley ha sido la necesidad de hacer alguna concesión al sentir político, permitiendo a los territorios afectados, que pudiesen votar para decidir si aceptaban o no, las proposiciones de la Comisión. Verdaderamente, es lamentable que a los pueblos se les permita decidir como desean gobernarse!

El otro ejemplo se refiere a la carta mencionada en la página 241 del número correspondiente a septiembre 28 de 1946, de *"Shire and Municipal Record"*, procedente del *Physical Fitness Branch* (Ramo de Educación

just had a letter from a friend in New Zealand forwarding me a Bill which proposes, amongst other things, to set up a Commission to review existing New Zealand local government areas. He says that one regrettable feature of the Bill was the necessity to make some concession to political feeling by allowing affected areas to take a poll to decide whether they would accept the Commission's proposals. Regrettable that people should be allowed to decide how they shall be governed!

The second refers to the letter mentioned on p. 241 of the September 28, 1946, issue of the Shire and Municipal Record received from the Physical Fitness Branch of the Education Department. That letter was couched in the imperative mood, and demanded that local councils should and must do certain things. The Local Government Association resented the tone of the letter and regarded it as an arrogant attempt on the part of the Department to dictate to the local authorities. If the arguments of this paper are valid, that construction of the tone of the letter is entirely wrong. That letter reveals the ordinary and normal state of the official mind to local government. To that mind, local government is nothing more than an agency of the government to be directed in its work in a similar manner to any other department. In other words, that letter starkly reveals the fact that the ordinary government official has little understanding of the nature and function of local government and less confidence in its capacity. If there were no other evidence, that letter would be sufficient to show that, in the present circumstances, any extension of local government in this State at least will only be achieved by breaking down current beliefs and attitudes: political, administrative, and even popular.

(*"Public Administration", Vol. VI., No. 4 [New Series], December* 1946).

Física) del Departamento de Educación. La carta estaba redactada en el modo imperativo, y exigía que los concejos locales vinieran obligados a hacer e hicieran determinadas cosas. La Asociación de Gobierno Local se resintió del tono de esta carta y lo consideró como un intento arrogante por parte del Departamento, para imponerse a las autoridades locales. Si los puntos de vista de este trabajo son acertados, el tono de redacción de esa carta está completamente equivocado. Tal carta revela el estado corriente y normal de la mente oficial hacia la autoridad local. Para este modo de pensar, la autoridad local no es más que una agencia del gobierno central que debe ser dirigida en su funcionamiento como cualquier otra dependencia del mismo. En otras palabras, la carta revela abiertamente el hecho, de que los funcionarios gubernamentales en general tienen poco conocimiento de la naturaleza y funcionamiento del gobierno local y todavía menos confianza en su eficiencia. Si no hubiesen otras pruebas, esa carta sería suficiente para demostrar, en las circunstancias actuales, que cualquier ampliación del gobierno local de este Estado, se conseguirá solamente, mediante el quebrantamiento de las ideas y actitudes actuales, ya políticas, administrativas e inclusive, populares.

(*"Administración Pública", Vol. VI, No. 4 [Serie Nueva], Diciembre* 1946).

INFORMACION GENERAL

ARGENTINA

DATOS ESTADISTICOS SOBRE BUENOS AIRES

De la "Revista de Estadística Municipal de la Ciudad de Buenos Aires", correspondiente al tercer trimestre de 1946 (Año LIX, No. 668), tomamos los siguientes datos que estimamos de gran interés para los lectores de nuestro Boletín.

Notas Demográficas.—La población de la capital de la República se elevaba, el 30 de Septiembre de dicho año, a 2,641.540 habitantes. El crecimiento vegetativo en dicha fecha había sido de 2,019; el migratorio, de 239; y el total de 2,258. El número de matrimonios en dicho tercer trimestre fué de 5.904; y el de nacimientos de 14,288 y el de defunciones de 8,463.

Comedores Infantiles.—En los tres comedores infantiles de la Lucha Antituberculosa se repartieron, durante el citado 3er. trimestre, 19,939 almuerzos y 15,087 meriendas.

Vacunación.—En los Institutos de Vacunación se pusieron 89,695 vacunas antivariolosas y 7,852 antidiftéricas.

Banco Municipal.—El Banco Municipal de la Ciudad de Buenos Aires cerraba sus operaciones el 30 de Septiembre con un volumen total de 271.802.239,18, de pesos moneda nacional.

Su Caja de Ahorros registró, durante los 9 primeros meses de 1946, 32,507 operaciones de depósito, por un total de 29.124,326,39 pesos m/n, más 144 imposiciones a plazo fijo por 3.049.077,82. Hubo durante el mismo período 30.766 reintegros, que importaron 25.097.326,65 pesos m/n., y se operó en 398 devoluciones de depósitos fijos por valor de $4.247.644,66.

Refiriéndose a los citados 9 primeros meses, el Banco Municipal de la Ciudad de Buenos Aires realizó operaciones de préstamo, como sigue:

473.802 operaciones sobre alhajas por $33.832.782 m/n.

216.257 operaciones sobre objetos diversos, por $5.405.832 m/n.

12.048 operaciones sobre muebles y alfombras, por $2.044.002; y

247.614 operaciones sobre ropas y pieles, por $3.812,253 m/n.

En igual período se procedió a la venta de 128.776 lotes empeñados en $3.339.091 m/n, obteniéndose por ellos la suma de $8.236.131 m/n.

Edificaciones.—La edificación en la ciudad de Buenos Aires estaba representada por 29,362 habitaciones construídas, que importaron $124.890.363 m/n. y cubrieron 1.006.076,73 m². Obras de ampliación terminadas en igual período de 9 meses ascendieron a la suma de $35.244.295 m/n, con un total de 7.248 habitaciones y 295.763,40 m². edificadas.

Los permisos para edificación concedidos durante los mencionados 9 primeros meses de 1946 en la ciudad de

STATISTICAL DATA ON BUENOS AIRES

In the "Municipal Statistical Review of the City of Buenos Aires" for the third quarter of 1946 (Vol. LIX, No. 668), the following data appeared, some of which we publish in the hope that it will be of interest to the readers of the "Boletín".

Census.—The population of the capital of the Republic, as of September 30, 1946, reached the figure of 2,641,540 inhabitants. The migratory increase amounted to 239 persons; non-migratory 2,019, making a total of 2,258. In the third quarter there were 5,904 marriages; 14,288 births and 8,463 deaths.

Children's Dining Halls.—In the three children's dining halls of the Anti-tuberculosis Campaign, 19,939 breakfasts and 15,087 afternoon lunches were furnished during this same quarter.

Vaccination.—In the Vaccination Institutes 89,695 smallpox and 7,852 dyphtheria vaccinations were given.

Municipal Bank.—The Municipal Bank of the City of Buenos Aires closed its operation on September 30th with a total volume of 271,802,239.18 Argentine pesos.

During the first 9 months of 1946, 32,507 deposits were made in the Savings Fund, in a total of 29,124,326 pesos, plus 144 taxes by installment of 3,049,077.82 pesos. During the same period 30,766 withdrawals were made in the amount of 25,097,326.65 pesos and 398 withdrawals of steady deposits for a value of 4,247,644.66 pesos.

In the same 9 month period, the Municipal Bank of Buenos Aires carried on loan operations as follows:

473,802 involving jewelry valued at 33,832,782. pesos.

216,257 involving sundry objects valued at 5,405,832 pesos.

12,048 involving furnishings and rugs valued at 2,044.002 pesos.

247,614 involving clothing and furs valued at 3,812.253 pesos.

In the same period, 128,776 lots powned for 3,339,091 pesos were sold for 8,236,131 pesos.

Construction.—Construction in Buenos Aires amounted to 29,362 dwellings for a value of 124,890,363 pesos and covered an area of 1,006,076.73 square meters. In the same 9 months, enlargements amounted to 35,244,295 pesos, with a total of 7,248 dwellings and 295,763.40 square meters of construction.

Building permits during this period numbered 12,557, for a value of 232,649,552 pesos for 1,961,256 square meters.

Buenos Aires se elevaron a 12.557, con un valor total de $232.649.552 y una superficie de 1.961.256 m².

Energía.—El consumo de energía eléctrica de la ciudad durante el tercer trimestre fué de 8.091.395 k.w.h., y el de gas de 32.467.634 m³, con un valor total de $8.735.577.83 m/n. Del total consumo de gas, la municipalidad participó con 1.085.478 m³., en sus distintos establecimientos, que costaron $221.153,05 m/n.

Transportes.—Las comunicaciones urbanas fueron servidas como sigue (9 primeros meses).

Tranvías.—Número de líneas, 66; su extensión, 711,3 km.; total de kms. recorridos, 78.752.674; tranvías en servicio, 1.645; en existencia, 2.205; empleados tranviarios, 19.205; total de viajes efectuados, 3.719.652; ingresos brutos, $45.036.635. Total de pasajeros: 469.919.704.

F. C. Subterráneo.—Líneas, 5; km. 60,6; kilometraje recorrido, 18.195.104; vehículos en servicio, 284; en existencia, 296; empleados, 3.699; número de viajes efectuados, 1.447.236; ingresos brutos, 23.155.797. Total de pasajeros, 262.943.694.

Omnibus.—Líneas, 37; km. 1.197,2; kilometraje recorrido, 11.764.826; vehículos en servicio, 326; en existencia, 1.617; empleados, 3.973; número de viajes, 477.500; ingresos brutos, $4.889.709. Total de pasajeros, 46.830,333.

Colectivos.—Líneas, 32; km. 600; km. recorridos, 39.280.919; vehículos en servicio, 940; en existencia, 987; viajes efectuados, 1.994.663; ingresos brutos, $17.002.734. Total de pasajeros, 137.704.802.

Microómnibus.—Líneas, 54; km. 1.350,3; km. recorridos, 63.695.773; vehículos en activo, 1.285; en existencia, 2.825; empleados, 8.725; viajes efectuados, 2.505.026; ingresos brutos, $25.778.349. Total de pasajeros, 201.436.418.

Totales.—Líneas, 195; kms., 3.917,5; kms. recorridos, 211.689.296; vehículos en activo, 4.445; en existencia, 7.795; empleados, 35.527; viajes efectuados, 10.144.077; ingresos brutos, $115.863.224. Total de pasajeros, 1.118.834.951.

De acuerdo con las cifras anteriores, resulta que durante los 9 primeros meses de 1946 a que se refieren, cada habitante de Buenos Aires utilizó los servicios de locomoción 423 veces, proporción que representa para el año completo, 1.5 viajes diarios para la totalidad de los habitantes.

El movimiento total de pasajeros del 1º de Abril al 30 de Septiembre de 1946 en la capital de la Argentina, fué de: entrados, 23.051.663; salidos, 22.691.274.

Refiriéndose al consumo de las compañías de ómnibus y microómnibus, la Revista da las cifras siguientes: Kms. recorridos, 2.894.756; consumo de nafta, 9.177.167 litros; idem de gas oil, 1.688.426; idem de lubricantes, 174.688; idem de grasa, 17.177; número de cubiertas consumidas, 10.201; idem de cámaras, 6.326.

Servicio Aéreo.—La estadística del servicio aéreo se refiere al año 1945 y da las siguientes cifras: Kms. recorridos, 4.234.293; horas de vuelo, 20.483.24; número de pasajeros, 89.036; correo transportado, 135.307 kgs., paquetes transportados, 553.448 kgs.; otra carga, 487.754 kgs.

Power.—The consumption of electric current in the city during the first three quarters was 8,091,395 kilowatt hours and of gas, 32,467,634 cubic meters, which totaled 8,735,577.83 pesos. Of the gas total, the municipality used 1,085,478 cubic meters in its various establishments, for a value of 221,153.05 pesos.

Streetcars: Number of lines, 66; length, 711.3 kilometers; total kilometers run, 78,752,674; cars in service, 1,645; on hand, 2,205; employees, 19,205; total runs made, 3,719,652; gross income, 45,036,635 pesos. Total passengers, 469,919,704.

Subways: Lines, 5; kilometers, 60.6; kilometers run, 18,195,104; number cars in service, 284; on hand, 296; employees, 3,699; number trips made, 1,447,236; gross income, 23,155,797. Total passengers, 262,943,694.

Omnibuses: Lines, 37; kilometers, 1,197.2; kilometers run, 11,764,826; vehicles in service, 326; on hand, 1,617; employees, 3,973; number trips, 477,500; gross income, 4,889,709 pesos. Total passengers, 46,830,333.

Jitneys: Lines, 32; kilometers, 600; kilometers run, 39,280,919; vehicles in service, 940; on hand, 987; trips made, 1,994,663; gross income, 17,002,734 pesos. Total passengers, 137,704.802.

Small buses: Lines, 54; kilometers, 1,350.3; kilometers run, 63,695,773; vehicles in service, 1,285; on hand, 2,825; employees, 8,725; trips made, 2,505,026; gross income, 25,778,349 pesos. Total passengers, 201,436.418.

Totals: Lines, 195; kilometers, 3,917.5; kilometers run, 211,689.296; vehicles in service, 4,445; on hand, 7,795; employees, 35,527; trips made, 10,144,077; gross income, 115,863,224 pesos. Total passengers, 1,118,834,951.

According to these figures, each inhabitant of Buenos Aires used the transportation service 423 times during the first 9 months of 1946. On a yearly basis, this means 1.5 daily trips for the entire population.

From the first of April to September 30th, 1946, passengers arriving in the Argentine capital numbers 23,051,663; those leaving, 22,691.274.

With reference to the fuel consumption of the omnibus and small bus lines, the figures given are as follows: kilometers run, 2,894,756; consumption of gasoline, 9,177,167 liters; gas oil, 1,688,426; lubricants, 174,688, grease, 17,177; number of tires used, 10,201; tubes, 6,326.

Airplane service.—Statistics on airplane service refer to 1945, as follows: kilometers run, 4,234,293; flying hours, 20,483.24; number of passengers, 89,036; mail carried, 135,307 kilograms; packages carried, 553,448 kilograms; other freight, 487,754 kilos.

Ingresos.—Los ingresos municipales por impuestos se elevaron, durante los nueve primeros meses de 1946, a $138.379.349,10 contra $135.255.953 en 1945, o sea, $3.123.396,10 m/n. más.

El Municipio recaudó, por concepto de impuestos sobre las carreras de caballos, la cifra de $2.443,454 m/n. durante dichos nueve meses.

Durante los 9 primeros meses de 1946, hubo en Buenos Aires 44 fiestas hípicas, con 352 carreras en las que participaron 2,321 caballos, o sea, un promedio de 7 por carrera. El importe de las apuestas ascendió a la cifra de $138.303.548 y $392.907,80 se destinaron a premios, cifra que representa un promedio de $9.626,42 m/n. para cada carrera.

Por el concepto de multas impuestas por la Policía Municipal, la ciudad ingresó, en igual período, $444.161 m/n.

Empleomanía.—El número de funcionarios y empleados municipales durante el año de 1946, fué de 36.352, contra 35.892 en 1945 y 30.072 en 1937.

Cultura y Recreación.—Las 182 bibliotecas de la Ciudad, cifra en la que se comprenden las nacionales, municipales y de otra clase, tenían, en 30 de Septiembre de 1946, 2.754.412 volúmenes. La cifra total de concurrentes fué de 1.271.594.

El Jardín Zoológico fué visitado durante dichos nueve meses por 1.328.583 espectadores de pago y 19.172 escolares, los cuales no pagan entrada. La recaudación ascendió en $132.858,30 m/n.

Los espectáculos públicos se vieron muy concurridos durante el citado período de 9 meses, pues los teatros dieron 9,503 representaciones, a las que asistieron 3.147.735 espectadores que pagaron $9.349.167.50 m/n. y los cinematógrafos celebraron 97.090 funciones, con la asistencia de 31.606.018 personas que dejaron en las taquillas $34.409.322. A ambos espectáculos acudieron, pues, 34.753.753 personas que pagaron $43.758.489,50.

Finalmente, y como índice del incremento en todos los aspectos de la Capital de la Argentina, durante la década comprendida entre 1936 y 1945, damos a continuación las cifras correspondientes a espectáculos públicos:

Income.—During the first 9 months of 1946, municipal revenue from taxes amounted to 138,379,349.10 pesos as against 135,255,953 in 1945, or an increase of 3,123,396.10 pesos.

The Municipality collected 2,443,454 pesos in taxes on horse races during the same period.

During this time there was 44 horse-racing events held, with 352 races in which 2,321 horses took part, or 7 per race. Betting amounted to 138,303,548 pesos and 392,907.80 pesos were paid out in prizes, which means an average of 9,626.42 pesos per race.

The city took in 444,161 pesos in the same interval as police-imposed fines.

Employees.—There were 36,352 municipal officials and employees in 1946, as against 35,892 in 1945 and 30,072 in 1937.

Culture and Recreation.—There are 182 libraries in Buenos Aires, including the national, municipal and others. As of September 30th, they had 2,754,412 volume. The total number of person attending was 1,271.594.

The Zoological Garden was visited during these nine months by 1,328,583 paying visitors and 19,172 schoolchildren, who pay no admission. Collections amounted to 132,858.30 pesos.

Theatrical performances were popular during the first three quarters of 1946; there were 9,503 given with 3,147,735 persons attending who paid admissions amounting to $9,349,167.50 pesos. Moving picture theaters gave 97,090 performances, and attendance was 31,606,018; boxoffice receipts amounted to $34,409,322. Both types of performance were attended by 34,753,753 persons who paid 43,758,489.50.

Finally, and as an index of the growth during the past decade of the Argentine capital in every way, we present the following figures on public performances:

	1936 Espectadores *Attendance*	Ingresos brutos *Gross Income*	1945 Espectadores *Attendance*	Ingresos brutos *Gross Income*
Cinematógrafos ..... *Moving Pictures.*	16,982,864	13,620,247 pesos	37,652,785	35,635,045.20 pesos
Teatros ..... *Theaters.*	3,569,796	6,106,547 ,,	4,124,343	10,518,180.25 ,,
Fútbol ..... *Football.*	2,359,403	2,052,732 ,,	2,746,819	3,015,520.20 ,,
Hipódromos ..... *Racetracks.*	720,046	71,067,132 ,,	1,407,562	167,337,542.00 ,,

COSTA RICA

LEY DE INQUILINATO

El Poder Ejecutivo de Costa Rica sancionó el 4 de septiembre de 1946, la nueva ley de inquilinato, la cual estipula que no se podrán aumentar los alquileres

RENTAL LAW

On the fourth of September 1946, the Executive of Costa Rica approved the new rental law, which stipulates that rents cannot be raised over the

que se cobraban en agosto de 1939. Tampoco podrán elevarse los alquileres de casas o locales construídos después del 16 de julio de 1942 o que comenzaron a ser alquilados después de esa fecha. Entre los principales puntos de dicha ley cabe mencionar el Artículo 9 — Inciso c, que reza así: "Cuando el inquilino desocupe la casa o local en lo personal, no tendrá derecho a alquilarlo o prestarlo a otra persona, sea ésta pariente o no, en los grados que determine este mismo artículo. Tratándose de locales destinados al comercio, la venta, traspaso o cesión del negocio no dará derecho al propietario del local a pedir su desocupación si el adquiriente del negocio acepta y cumple las obligaciones que su vendedor o cedente tenía con él".

Los propietarios de casas y locales dedicados al comercio podrán cobrar como arrendamiento de los mismos hasta el diez por ciento anual del valor en que los estime la Oficina de Tributación Directa; pero en ninguna forma podrán elevar en más del cincuenta por ciento el alquiler que debería cobrarse por ello de acuerdo con esta ley. No obstante, cuando el propietario demuestre fehacientemente que el alquiler que actualmente cobra es el mismo que se cobraba en agosto citado, podrá aumentarlo en el tanto en que, como consecuencia del reavalúo que por esta ley se ordena, le sea elevado el impuesto territorial; y si lo arrendado fuere apenas parte de un inmueble, en el tanto que corresponda al valor de la parte arrendada.

amount paid in August 1939. Rents on houses or premises constructed or made available for renting after July 16, 1942 can also not be raised. Among the important points covered in the law is Article 9, Section c, as follows: "When a tenant leaves a house or premises personally, he shall not have the right to rent it or lend it to another person, whether or not this person be a relative as specified in this same article. In the case of commercial premises, the sale, transfer or ceding of a business shall not give the property owner the right to request the new tenant to move out if this acquirer of the business is willing to accept and fulfill all obligations of the former seller or lessor".

The owners of houses and premises of commercial properties can charge a rent of the valuation given by the Office of Direct Taxation; but under no circumstances can they raise the rent more than fifty per cent of what should be charged under this law. Nevertheless, if a property-owner proves in good faith that the rent he is currently charging is the same collected in August 1939, he may increase it in the proportion that, as a result of the reassessment of property provided by this law, his land tax is increased; and if the rented portion is only a part of a property, in the proportion that represents the rented portion.

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

ACONTECIMIENTOS MUNICIPALES NOTABLES DE 1946

El año de 1946 fué un año de muchas sorpresas para las ciudades americanas. Se difundió extensamente que, con el fin de la guerra y la reducción consecuente en los gastos federales, se establecería un aumento efectivo del poder adquisitivo. Anticipándose a esto, y para poder reparar obras públicas que fueron necesariamente abandonadas durante la guerra, las ciudades habían hecho proyectos generales para desarrollar un nivel alto en las actividades de obras públicas. En lugar de este aumento adquisitivo, la eliminación prematura de la Oficina de Control de Precios y la continua presión de las demandas industriales no satisfechas, produjeron hacia el final del año, una rápida elevación de precios, mientras que la escasez de materias primas y de mano de obra, obstruían seriamente los trabajos de obras públicas. A las finanzas municipales se les hicieron grandes exigencias para satisfacer los aumentos de salarios necesarios, mientras que al mismo tiempo existía gran preocupación de cómo se las iban a arreglar las ciudades para atender problemas igualmente graves de naturaleza financiera, que surgirían cuando la baja siguiera a la inflación.

Hubo también otros problemas enfrentados por las ciudades en 1946, y muchos fueron sorpresas candentes, particularmente, la severa crisis del problema de la vivienda, que continuaba sin señales de alivio al terminarse el año. Las ciudades que se habían organizado para cooperar con el gobierno federal para combatir esta crisis, fueron restringidas por el debilitamiento pro-

MUNICIPAL HIGHLIGHTS OF 1946

The year 1946 proved a year of many surprises for American cities. It had been widely predicted that with the end of the war and the consequent reduction in federal spending a substantial deflation would set in. In anticipation of this, and in order to restore public works that had necessarily been neglected during the war, cities had generally planned for a high level of public works activity. Instead of deflation, the premature elimination of OPA controls and the continued pressure of unfilled demand produced a rapid rise in prices toward the end of the year, while continuing material and manpower shortages seriously impeded public works activities. City finances were hard pressed to provide needed salary increases, while at the same time there was wide concern as to how cities would meet the equally severe financial problems that will arise when and if a deflation follows the boom.

There were other problems faced by cities in 1946 that were not surprises. In particular, the severe housing crisis continued with no signs of immediate relief at the year's end. Cities which had organized to cooperate with the federal government to combat the crisis were handicapped by the progressive weakening of federal housing policy as the year wore on.

The most striking development in 1946 in municipal organization was the adoption by the record number of 76 cities of council-manager government. This brought to 689 the total number of cities in the United States, operating under the council-manager form. New planning commissions and recreation departments or boards

gresivo de la política federal de vivienda, a medida que el año progresaba.

El hecho más sobresaliente de 1946 en la organización municipal, fué la adopción por 76 ciudades, del gobierno de concejo con gerente (*Council-manager*). Esto elevó al número total de 689, las ciudades en los Estados Unidos funcionando bajo este régimen. Se crearon, en gran número de comunidades, nuevas comisiones de planificación o proyectistas y departamentos o concejos de esparcimiento. El concepto de que las nuevas actividades deben guardar relaciones íntimas con el municipio existente, no ha tomado todavía raíces en muchas municipalidades, como lo demuestran los numerosos casos en que las nuevas agencias fueron creadas como comisiones "independientes". La cooperación intermunicipal continúa como la solución más popular al problema de la organización metropolitana. Numerosos acuerdos cooperativos fueron iniciados entre ciudades, o entre ciudades y condados, para servicios de incendios, policía, salubridad, esparcimiento y servicios públicos.

La presión del incesante aumento en el costo de la vida y la competencia ofrecida por la industria privada, ha dado lugar, como en años anteriores, a numerosos aumentos de jornales y salarios de los empleados públicos. En la mayoría de los casos, estos aumentos han sido sobre una base temporera, pero las tarifas básicas de sueldos no han sido cambiadas generalmente. Como resultado, en cierto modo, de esto, las municipalidades todavía no han podido competir favorablemente con las empresas privadas para conseguir los servicios de personal en posiciones técnicas y profesionales.

Ayudados por la anterior tanto como por la nueva legislación que les concede preferencia, gran número de veteranos ha entrado, durante el año, en el servicio público. No se saben las cifras exactas de la empleomanía municipal, pero en el servicio federal, al final del año, más de un 50 por ciento de los empleados civiles eran veteranos. Por otra parte, pocas municipalidades parecen haber emprendido programas positivos de reclutamiento, con el objeto de conseguir para el servicio público una buena parte del mejor talento entre los veteranos que regresaron. La situación poco satisfactoria en cuanto a los salarios fué un factor importante que sirvió de estorbo a un reclutamiento efectivo.

Se aumentó algo la cifra de empleados municipales, cuando las plazas dejadas vacantes durante la guerra fueron cubiertas. Al mismo tiempo, gran número de empleados provisionales fueron separados de su empleo, y a otros se les concedieron *status* permanente sobre la base de exámenes u otras formas de apreciación de la capacidad. Los procedimientos normales utilizados en el servicio civil fueron restituídos, y se llevaron a cabo exámenes en gran escala para establecer listas de elegibles.

Las actividades sindicales en el servicio público mostraron un decidido aumento. Tuvieron lugar huelgas de empleados públicos en algunas ciudades, mientras varias jurisdicciones, incluyendo al gobierno federal, aprobaron leyes prohibiendo las huelgas. Aunque los funcionarios municipales y los tribunales en su mayor parte mantuvieron firmemente que las huelgas de los

were created in a large number of communities. The idea that new activities should be closely integrated with the existing city government has not yet taken root in many communities, as evidenced by the number of cases in which the new agencies were created as "independent" commissions. Intermunicipal cooperation continues as the most popular solution to the problem of metropolitan organization. Numerous cooperative agreements were reported between cities, or between cities and counties, for fire, police, health, recreation, and utility service.

The pressure of increasing living cost and competition from private industry has led, as in previous years, to numerous increases in salaries and wages of public employees. In most cases these increases have been on a temporary basis, and base pay rates have not generally been changed. Partly as a result of this, municipalities are still not competing on a favorable basis with private employers for the services of persons in professional and technical occupations.

Assisted by existing and new preference legislation, large numbers of veterans entered the public service during the year. Exact figures are not available for municipal employment, but in the federal service over 50 per cent of the civilian employees at the end of the year were veterans. On the other hand, few municipalities appear to have undertaken positive recruitment programs to secure a fair share of the best talent among returning veterans for the public service. The unsatisfactory salary situation was also an important factor in hampering effective recruitment.

Aggregate municipal employment increased somewhat as positions, unfilled during the war, were filled. At the same time large numbers of temporary appointees were separated from employment, and others were given permanent status on the basis of examinations or other qualifying procedures. Normal civil service procedures were reinstituted, and examinations were held on a large scale to establish eligible lists.

Union activity in the public service showed a decided increase. Strikes of public employees occurred in a number of cities, while several jurisdictions, including the federal government, passed legislation banning strikes. Although city officials and courts rather consistently held to the position that strikes of public employees are illegal, wage demands of the strikers were met in a considerable number of instances.

The end of 1946 found cities in a strong financial position, at least from the short-run point of view, but faced with serious long-term financial problems. Many cities had reduced debt and accumulated surpluses in anticipation of postwar public works programs. During 1946 these cities began to dig into their surpluses and to float new bond issues as the time to carry out these plans approached.

The most serious inmediate crisis was the need to expand revenues in order to meet rising costs for materials and to grant wage and salary increases to public employees. The long-term importance of this problem will depend, of course, on whether prices will be stabilized at or near the new levels, or whether they will return at least part of the way to pre-war levels. Assessing officials, anticipating that at least part of the

empleados públicos eran ilegales, las demandas de aumento de sueldos fueron concedidas en un número considerable de casos.

El final de 1946 encontró a las ciudades en una posición económica desahogada, por lo menos desde un punto de vista inmediato pero se enfrentaban con una serie de problemas financieros de largo alcance. Muchas ciudades habían reducido sus deudas y acumulado un saldo, anticipándose a los programas de obras públicas de la post-guerra. Durante 1946, estas ciudades empezaron a escarbar en su superávit y a emitir nuevas ediciones de bonos, cuando se acercaba la época de comenzar estos proyectos.

La crisis inmediata más seria fué la necesidad de aumentar los impuestos para poder hacer frente a los precios elevados de materiales y satisfacer las demandas de aumento de jornales y salarios de los empleados públicos. La importancia de este problema dependerá a lo largo, desde luego, de si los precios se establecerán a niveles nuevos o próximo a éstos, o si disminuirán totalmente o en parte, volviendo hacia atrás a los niveles de la preguerra. Los funcionarios de tributaciones y amillaramiento, anticipándose al hecho de que por lo menos parte del aumento del valor de las propiedades pudiera ser permanente, han comenzado a aumentar los impuestos, pero la discrepancia entre los alquileres controlados, por una parte, y los costos de fabricación y precios de venta por otra, hacen difícil llegar a una base equitativa y justa. Aguijoneados por estas circunstancias, las ciudades continuaron buscando nuevas fuentes de ingreso.

Si la necesidad fuera realmente la madre de los inventos, el año de 1946 hubiese sido testigo del sorprendente desarrollo de las actividades "planificadoras" en las ciudades americanas. Con ciudades al margen de un período sin precedentes de reconstrucción, tanto de obras públicas como privadas, la necesidad de encauzar los nuevos desarrollos hacia canales constructivos, ofreció oportunidades de planeamiento de formidable envergadura. Aunque un mejoramiento satisfactorio, pero lento, tanto en la cantidad como en la calidad de esta actividad, fué visto en 1946, como en la década precedente, las ciudades en general, se quedaran todavía atrás en cuanto a hacer uso completo de la oportunidad que se les ofrecía para proyectar su crecimiento. Un número de ciudades completaron planos amplios que empezaron durante la guerra; varias ciudades hicieron estudios especiales para el desarrollo de sus zonas marítimas y fluviales, y otras llevaron a cabo o modernizaron los proyectos de centros cívicos. Los planes para servicios especiales de comunidad, esparcimiento, bibliotecas, aeropuertos y otros más fueron hechos en cierto número de comunas.

La congestión del tráfico ha vuelto a presentarse en las ciudades, en una extensión mayor que nunca. Como resultado de esto, la mayoría de las comisiones "planificadoras" están preocupadas grandemente con las disposiciones a tomar sobre el tránsito y el tráfico, en cuanto a servicios de estacionamiento fuera de las calles.

Un desarrollo alentador en el campo de la "planificación" es que, con un número creciente de ciudades

increase in real estate values may be permanent, ha
begun to revise assessments upwards, but the discrepar
between controlled rentals, at the one hand, and buildi
costs and sales prices on the other, makes it difficult
arrive at an equitable basis for adjustment. Spurred
these conditions, cities continued their search for n
sources of revenues.

If necessity were really the mother of invention, 19
would have witnessed a startling development of pla
ning activities in American cities. With cities on t
brink of an unprecedented period of reconstruction, bo
of public works and of private structures, the ne
for guiding new developments into constructive cha
nels offered planning opportunities of tremendous scop
While a very gratifying but slow improvement in bo
the quantity and quality of planning activity was se
in 1946, as in the preceding decade, cities as a who
still fell very far short of making full use of the o
portunity that was presented them of planning the
growth. A number of cities completed comprehensiv
plans started during the war; several cities made speci
studies for the development of shoreline and river-fro
areas; others made, or brought up to date, civic cent
plans. Plans for particular community services, recrea
tion, libraries, airports, and others, were made in
number of communities.

Traffic congestion has returned to the cities to a mo
serious extent than ever before. As a result, most pla
ning commissions are greatly concerned with traffic an
transit plans for off-street parking facilities.

An encouraging development in the planning field
that, with a constantly increasing number of cities hav
ing comprehensive master plans, plans for specialize
facilities, and zoning plans as well, are more and mo
being brought into relation with an over-all scheme fo
the community as a whole. For those cities that under
took comprehensive planning before or during th
depression, their long-term thinking is now beginning t
pay dividends in terms of correct location and design o
specific public and private facilities.

The cities were reminded again and again, as the
faced the problems of 1946, that they are creatures o
the state, limited as to their legal powers and fiscal capa
cities. In housing, in meeting the teacher-salary crisis
in their general personnel and revenue problems it wa
clear that municipal policies would have to be geare
closely to those of the state and federal governments
and would often depend upon the availability of finan
cial assistance from these other governmental authorities
It was encouraging, therefore, that as the year ended
committee of the Council of State Governments issued
report on State-Local Relations (*) outlining a cons
tructive policy for state legislatures in their relations t
municipalities. Municipal officials could ask no mor
than that the state governments undertake to carry ou
this program which their own representatives have now
formulated.

(*"Public Management"*, *Vol. XXIX, No. 2, Fe
bruary* 1947).

(*) This Report of the Council of State Govern
ments on "State-Local Relations" was published in
condensed form in this "Boletín" of March 1947 (Vol
VIII, No. 3).

que tienen planos reguladores amplios, los planos para facilidades especializadas, tanto como los de "zonificación" son llevados, cada vez más, a formar parte de un programa general, para la comunidad en conjunto. Para aquellas ciudades que acometieron un plan amplio, antes o durante la depresión, el haber pensado con anticipación, les está dando dividendos en forma de localización y diseños correctos de servicios específicos, tanto públicos como privados.

Las ciudades fueron advertidas constantemente, cuando se enfrentaban con los problemas de 1946, que eran criaturas del Estado, con limitaciones en cuanto a su poder legal y su capacidad fiscal. En lo de la vivienda, al enfrentarse con la crisis del salario a los maestros, en sus problemas generales de personal e ingresos, se veía claro que el sistema de administración municipal tenía que ser abordado de modo muy semejante al gobierno estadual y federal, y muy a menudo dependerían de la asistencia financiera que pusieran a su disposición estas otras autoridades gubernamentales. Era alentador, por lo tanto, que al finalizar el año, un comité del Concejo de Gobiernos Estaduales, ofreciera un informe sobre relaciones estatales y locales (*) señalando una política constructiva para las cámaras legislativas de los estados, en sus relaciones con las municipalidades. Los funcionarios municipales no podían pedir más, ya que los gobiernos estaduales se encargarían de llevar a cabo este programa, que sus propios representantes han formulado ahora.

LO QUE HACEN LAS CIUDADES NORTE AMERICANAS

LAS EMPRESAS AEREAS DE DETROIT COMIENZAN A PRESTAR SERVICIOS CONSOLIDADOS DE TERMINAL

La Asociación de Funcionarios de Finanzas Municipales (*The Municipal Finance Officers Association*) informa que, respondiendo a las crecientes exigencias municipales de que los aeropuertos se independicen económicamente, un grupo de empresas aéreas, ha comenzado cerca de Detroit, la primera Terminal Aérea Consolidada de la nación.

Se espera del plan consolidado, que reduciéndose al mínimo los costos de servicio de una terminal aérea y elevando al máximo los ingresos por tal concepto, se ayude a reducir el déficit de los aeropuertos municipales. Así dichas líneas estarán en condiciones de aumentar el valor de las concesiones para los servicios que se ofrecen en los mencionados aeropuertos y depender menos del erario público.

Las esperanzas con respecto a este nuevo sistema de terminal, están basadas en un amplio estudio de cinco aeropuertos estadounidenses. Dicho estudio indica que la consolidación de tales servicios pudiera ahorrarle a las empresas aéreas un millón de dólares anuales. Los expertos que han hecho este estudio han recomendado

---

(*) Este reporte del Concejo de Gobiernos Estaduales sobre "Las Relaciones entre los Organismos Estaduales y Locales", fué publicado en forma condensada en este "Boletín", Marzo de 1947 (Vol. VIII, No. 3).

WHAT AMERICAN CITIES ARE DOING

AIRLINES START CONSOLIDATED TERMINAL SERVICES IN DETROIT

The Municipal Finance Officers Association reports that, in response to mounting municipal demands that airports become self-supporting, a group of airlines started the nation's first consolidated air terminal near Detroit.

The consolidated plan is expected to help reduce municipal airport deficits by minimizing costs of air-terminal services and maximizing terminal revenues. Thus, airlines will be able to build up concession values of terminal facilities and be less dependent on public funds.

Expectations for the new terminal system are based on a comprehensive study of five U. S. airports. The study indicated that consolidation of terminal services might save airlines $1 million a year. Air terminal experts making the study also recommended terminal facilities be managed by the airlines themselves, as an alternative to municipal management.

* * *

CITIES PLAN PRODUCE SUPERMAKETS

Several cities are drafting plans for new produce supermarkets to help get perishable foods from farms to dining tables faster, cheaper, and fresher, according to the American Society of Planning Officials.

In New York City, plans are now in an advanced stage for the largest wholesale produce market in the world. One out of every 8 carlots of fruits and vegetables produced in the U. S. for sale in unprocessed form passes through New York, and the new market will handle the bulk of this produce. After a comprehensive study of the flow of produce from country to city, the consulting engineers decided it best to retain location of the present produce market because of its proximity to railway, shipping, and expressway lines. The market will be expanded and completely rebuilt and equipped with the newest storage, refrigeration, packing and handling apparatus.

Work is being done on a plan for a similar market in Cincinnati (Ohio) to serve a wide area in Ohio, Indiana, Kentucky, Tennessee, and West Virginia, and Omaha (Neb.) and other cities are designing modernized markets to help keep food distribution apace with population growth. In Cincinnati, a tentative new site for the market has been chosen because of transportation accessibility, nearness to local retailers, and its sizeable area at reasonable cost. In Omaha, although enlargement has been found unnecessary, modernization of facilities will improve sanitation and the condition of consumer goods.

* * *

STUDY SHOWS COST OF SLUMS

Slums in Newark (N. J.) are costing the municipality an estimated $14 million annually, according to a recent study cited by the National Association of Housing Officials. By examining what occurs when families are moved from slums to decent housing, without chang-

también que las operaciones de las terminales aéreas sean administradas por las propias empresas, en lugar de serlo por la administración municipal.

* * *

SE PROYECTAN SUPERMERCADOS MUNICIPALES DE ABASTO

Según la Sociedad Americana de Funcionarios Planificadores (*American Society of Planning Officials*), varias ciudades están haciendo proyectos para nuevos super-mercados de abasto, a fin de ayudar a conducir con mayor rapidez los alimentos suceptibles de descomposición, desde las granjas hasta las mismas puertas del consumidor, proporcionándoselos más frescos y económicos.

En la ciudad de Nueva York se encuentran muy adelantados los planes para el más vasto mercado al por mayor de esta clase en el mundo. Uno de cada ocho cargamentos de frutas y vegetales sin elaborar, producidos por los Estados Unidos para la venta, pasa por esta ciudad, y el nuevo mercado manipulará el volumen de estos productos. Después de un amplio estudio sobre el movimiento de provisiones hacia los centros urbanos, los ingenieros consultados decidieron como aconsejable, mantener el sitio del actual mercado de abasto, dada su proximidad a las líneas de ferrocarril, vapores y transportes. Dicho mercado será ampliado y completamente reconstruído y equipado con los más modernos aparatos para el almacenaje, empaque y la manipulación de los productos.

En Cincinnati (Ohio), se está trabajando sobre un proyecto similar, a fin de abastecer una extensa zona de los Estados de Ohio, Indiana, Kentucky, Tennessee y West Virginia; así como Omaha (Neb.) y también otras ciudades están diseñando mercados modernos, para ayudar a mantener la distribución, a la par del crecimiento de la población. En Cincinnati, se ha seleccionado un nuevo asiento provisional para el mercado, teniendo en cuenta al escogerle, las facilidades de los medios de transporte, proximidad a los detallistas locales, su razonable costo en relación con el tamaño de su superficie. Aunque en Omaha se ha considerado innecesario agrandar el mercado, su modernización mejorará sus condiciones sanitarias y la de los artículos de consumo.

ESTUDIO QUE DEMUESTRA LO COSTOSO QUE RESULTAN LOS BARRIOS MISERRIMOS

De acuerdo con un reciente estudio citado por la Asociación Nacional de Funcionarios de la Vivienda (*National Association of Housing Officials*), los barrios misérrimos o *slums*, ubicados en Newark, N. J., están costando a la municipalidad un estimado anual de $14,000,000. Observando lo que sucede cuando se traslada a las familias indigentes desde los barrios pobres a viviendas adecuadas, sin aumentar sus ingresos, el grupo investigador pudo comprobar que el factor vivienda en condiciones adecuadas puede traer consigo "un mejoramiento substancial" en el bienestar de la gente, aunque su estado de pobreza persista.

Los investigadores pudieron apreciar por ejemplo, que el mejoramiento de la vivienda podría reducir en un ing their incomes, the Newark research group found that good housing can bring "substantial improvements in the welfare of the people even though their poverty remains".

The researchers were able to estimate, for example, that rehousing would reduce by 50% the number of tuberculosis cases among indigents, which would save a $1 million a year in tax funds. Another $700,000 would be saved through reduction of fire loss and communicable diseases. The study concludes that although a program of slum clearance and rebuilding would be costly, it is the only way of stopping the spread of "blight" which is driving middle and upper-income families to reside in the suburbs while costing the city millions annually in increased costs of crime, fire and sickness. In one small slum area the cost of municipal services was 3.2 times as great as the area's contributions to municipal revenues.

* * *

MUNICIPAL COOPERATIVE PLANNING

In the Philadelphia-Camden (N. J.) area, 42 local governments are forming a metropolitan planning agency to deal with expressways, airports, police and fire protection, and other services, into one integrated development plan, which will affect eight adjacent counties in Pennsylvania and New Jersey. A budget is being devised allocating expenses among the various local governments involved.

The unit will begin operating as soon as a sufficient number of these localities ratify the budget and the final report of the activating committee. There are 172 local governments in this metropolitan area, and the agency might eventually include most or even all of them as participants in the joint planning program.

In addition to planning a unified network of public works for the entire area, the agency is also expected to work out a system of consolidated purchasing, as is currently practiced in Cincinnati, New York, Milwaukee and Los Angeles County, which saves public funds through mass purchase.

* * *

CITY PROMOTES BETTER BONDS

Acting to reduce the sale of public bonds under poor economic circumstances, the city of Ames (Iowa) has just published a comprehensive bond prospectus, designed to give public officials a background for intelligent scheduling of bond issues. The Municipal Finance Officers Association reports that factors covered include local social and economic trends, population changes and diversification of industry as well as financial data. More accurate forecast of municipal paying and the earning power of publicly-owned utilities, against which bonds are an obligation, is expected through use of the prospectus.

(*Selections from "News Bulletin", Public Administration Clearing House, Chicago, Ill., U. S. A., January 22 and 30, February 5 and 19, March 8, 1947*).

cincuenta por ciento el número de casos de tuberculosis entre los indigentes, lo cual ahorraría al erario municipal cerca de un millón de dólares y unos $700,000, por la disminución del número de incendios y enfermedades contagiosas. En este estudio se llega a la conclusión de que, aunque un programa para la eliminación y rehabilitación de los barrios insalubres sería costoso, es el único medio de detener la extensión de las áreas ruinosas, que induce a las familias de la clase media y de mejores medios económicos, a alejarse hacia los suburbios de las poblaciones, mientras que la indigencia le cuesta a la ciudad millones anualmente, debido al aumento del crimen, incendios y enfermedades. En una pequeña zona de un barrio misérrimo el costo de los servicios municipales fué 3.2 veces mayor que lo ingresado por contribuciones procedentes de la mencionada barriada.

* * *

UNA COOPERATIVA MUNICIPAL DE PLANIFICACION

En la zona alrededor de Filadelfia y Camden (N. J.), cuarenta y dos autoridades locales están creando una agencia metropolitana de planificación, que tendrá contacto con las empresas de transporte por carreteras, aeropuertos, servicios de policía, prevención de incendios y otros para organizar uno de los más acabados proyectos de fomento, el cual abarcará ocho condados vecinos de Pennsylvania y New Jersey. Se está estudiando un presupuesto que distribuya los gastos entre los varios gobiernos locales participantes.

El proyecto comenzará a funcionar tan pronto como un número suficiente de esas poblaciones aprueben el presupuesto y se tenga el informe final de la comisión organizadora. Hay 172 gobiernos locales que se encuentran comprendidos en esta zona metropolitana, y la agencia podrá incluir eventualmente a la mayoría, quizás a todos, como participantes del programa conjunto de planificación.

Además de planear una red completa de obras públicas para toda la zona, se espera también que la agencia ponga en práctica el sistema de compras consolidadas, o en conjunto, por mediación del cual se realizarán grandes economías de los fondos públicos, como lo están llevando a cabo Cincinnati, Nueva York, Milwaukee y el Condado de Los Angeles, Calif.

* * *

ESTUDIO BASICO PARA LA EMISION DE BONOS MUNICIPALES

A fin de evitar la venta de bonos públicos en períodos de escasez económica, la Ciudad de Ames (Iowa), acaba de publicar un extenso folleto sobre bonos, con objeto de suministrar a los funcionarios públicos una base razonable para su emisión en momento oportuno. La Asociación de Funcionarios Financieros Municipales (*The Municipal Finance Officers Association*), informa que los factores o materias que abarca, incluyen las tendencias sociales y económicas locales, cambios de población, y distribución de las industrias, como también datos financieros. Se espera que con el uso de este folleto puedan hacerse cálculos más exactos sobre las posibilidades municipales de amortización y sobre las utilidades de los servicios públicos municipalizados, respaldados por bonos.

(*Extractados de "News Bulletin", de la Public Administration Clearing House, Chicago, Ill., E. U. A., correspondiente a los números de 22 y 30 de enero, 5 y 19 de febrero, y 8 de marzo de 1947*).

MEXICO

LA LEY ORGANICA MUNICIPAL DEL ESTADO DE HIDALGO

"El Nacional", diario de la capital mexicana, del 7 de octubre de 1946, trae la noticia de que recientemente ha sido promulgada la Ley Orgánica de los Municipios del Estado de Hidalgo, entre cuyas disposiciones figuran las siguientes:

El Municipio tiene por objeto principal la atención de los servicios públicos y el bienestar de sus habitantes y vecinos, correspondiéndole el gobierno, fomento y administración de los intereses colectivos en lo que respecta a servicios públicos y ejecución de obras, policía urbana y rural, salubridad, higiene, mercados, espectáculos, transportes, turismo, etc.

En las elecciones municipales no podrá intervenir ninguna autoridad ajena.

Los Ayuntamientos tendrán su domicilio oficial en la cabecera del Municipio, si bien podrán trasladarlo provisionalmente a otro lugar dentro del mismo en caso de fuerza mayor, guerra, revolución, inundaciones, etc.

Cada Municipio estará administrado por un Ayuntamiento compuesto de una Asamblea y un Presidente Mu-

MUNICIPAL ORGANIC LAW IN THE STATE OF HIDALGO

The newspaper "El Nacional" of Mexico City, under date of October 7, 1946, carries the news of the recent adoption of the Organic Law of the Municipalities of the State of Hidalgo. Among its provisions are the following:

The principal objective of municipalities is to attend to public services and the welfare of its inhabitants and citizens, including government, promotion, and administration of collective interests with regard to public utilities and construction, urban and rural police, health, hygiene, markets, public functions, transportation, tourist promotion, etc.

No outside authority may intervene in municipal elections.

The City Council shall be officially located in the capital of the municipal district, although it may be temporarily removed to another place within the same district, in the event of disaster, war, revolution, floods, etc.

Each municipality shall be administered by a City Government composed of an Assembly and a Municipal

nicipal de elección popular directa y no habrá ninguna autoridad intermedia entre los funcionarios municipales y el Gobierno del Estado.

Los Municipios tienen personalidad jurídica para todos los efectos legales y estarán representados jurídicamente por uno de los miembros de la Asamblea Municipal, que se denominará Síndico-Procurador, el cual será designado por la propia Asamblea a petición del Presidente Municipal. La duración del cargo de Síndico es de un año, prorrogable a otro más.

Las Asambleas Municipales se compondrán de cinco munícipes propietarios y otros cinco suplentes, electos directa y popularmente, y la duración de sus cargos será de 3 años.

El funcionamiento de la Asamblea será determinado por su propio Reglamento Interior.

No pueden ser munícipes los eclesiásticos. Los candidatos deben haber cumplido 21 años y saber leer y escribir. Los que desempeñaren cualquier otro cargo de elección popular, habrán de renunciarlo, y los que fueren altos funcionarios del Estado o pertenecieren al Ejército no podrán aspirar a menos que los abandonen con dos meses de anticipación. Tampoco pueden ser candidatos los que hubieren demandado al Ayuntamiento, sido declarados en quiebra o procesados por delitos patrimoniales. Igualmente quedan excluídos los sordo-mudos ciegos e incapacitados legalmente.

El cargo de munícipe en el Estado de Hidalgo no es renunciable. Podrá estar remunerado en la forma y términos que dispongan sus propios presupuestos.

El Presidente Municipal tendrá las atribuciones propias de un administrador, pero cuando se trate de enajenar bienes raíces necesitará de la aprobación del Congreso del Estado. La duración del cargo será de tres años y la elección popular y directa, juntamente con la de su suplente. No podrá aspirar el que lo haya ejercido en el período inmediatamente anterior, así como tampoco los jueces de Primera Instancia, Agentes del Ministerio Público, Administradores o Recaudadores de Rentas en la circunscripción, a menos que se separen de sus cargos 60 días antes del señalado para la elección.

En cuanto al Secretario del Ayuntamiento, que será elegido por el Presidente Municipal, si fuere abogado, no podrá ejercer dentro de la Municipalidad excepto en casos de negocios propios.

President, who shall be elected by direct popular vote, and there shall be no intermediate authority between municipal officials and the government of the State.

Municipalities shall have legal status for all purposes of the law and shall be represented legally by one of the members of the Municipal Assembly, who shall be called City Attorney-Trustee and shall be appointed by the Assembly at the request of the Municipal President. His term shall be for one year and shall be extendable for another year.

The Municipal Assemblies shall be composed of five property-owners and five substitutes, elected by direct popular vote, and their terms shall be three years.

The operation of the Assembly shall be determined by its own rules and regulations.

Ecclesiastics cannot be municipal assemblymen. Candidates shall have reached 21 years of age and know how to read and write. If they exercise any other function in connection with the popular elections, they will have to relinquish it, and high State officials or persons connected with the Army cannot aspire to office unless they have resigned two months before. No one who has filed suit against the Municipality, been declared bankrupt, or been tried for offenses against municipal property can be a candidate. Likewise excluded are deaf-mutes, the blind, and legally disqualified persons.

The position of municipal assemblyman in the State of Hidalgo is not relinquishable. It may be a remunerative position, according to the provisions of the local budget.

The Municipal President shall have the powers accorded an Administrator, but in cases involving the transfer of property, the approval of the State Congress shall be necessary. The term of office shall be three years and election by popular and direct vote, together with that of his substitute. A candidate may not immediately succeed himself in office; a lower court judge cannot aspire to this office, nor can government attorneys, District Administrators or Tax Collectors, unless they resign from office 60 days before the election period.

The City Clerk shall be appointed by the Municipal President, and if he is a lawyer, he cannot practice in the Municipality except in cases of a private nature.

PARAGUAY

EL PAPEL DE LA MUJER EN LA VIDA DE LAS COMUNIDADES

HEMOS EXTRAÍDO LA siguiente información del Boletín No. 210 del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos, año 1946, titulado "Las Mujeres Trabajadoras en el Paraguay", bajo la impresión que la situación en esta República presenta rasgos interesantes y no frecuentes, a aquellos interesados en los problemas de la vida en comunidad.

El Paraguay es literalmente "una tierra de mujeres", ya que, aunque los estimados varían, existen cinco mujeres por cada hombre, y quizás ocho. Con una población de más de 1,000,000 de habitantes, 175,000 son va-

ROLE OF WOMEN IN COMMUNITY LIFE

FROM BULLETIN 210 of the U. S. Department of Labor's Women's Bureau, 1946, "Women Workers in Paraguay", we have extracted the information which follows, feeling that the situation in this Republic presents interesting and unusual features to those interested in problems of community living.

For Paraguay is literally a "land of women". Estimates vary, but women outnumber men at least five to one, possibly eight to one. With a population of more than 1,000,000, less than 175,000 are males. Their position is probably unique in the Western Hemisphere. Not only do most of the million inhabitants live in the eastern

rones. Su posición es quizás única en el Hemisferio Occidental. No solamente la mayoría de este millón de habitantes vive en su sección oriental, sino que una quinta parte de ellos están repartidos entre sus cuatro ciudades principales, y más de 100,000 en la ciudad de Asunción.

Por dos veces, en menos de 70 años, el Paraguay ha sido destrozado por guerras que agotaron los recursos naturales de la nación y diezmaron su población. En la Guerra del Chaco, de 1932-35, la pérdida de hombres fué proporcionalmente tan grande como la sufrida por Francia en la Primera Guerra Mundial. Durante la Guerra del Chaco, las mujeres, que trabajaron con notable resistencia y habilidad, como agricultores, en comercios, obreras de fábricas o usinas, de maestras, se dedicaron al cultivo de las cosechas y aun aumentaron las exportaciones de productos agrícolas paraguayos.

Muchas de estas mujeres son descendientes de los indios Guaraní, cuyos rasgos hereditarios se hacen marcadamente evidentes en el Paraguay de hoy. Como un hecho cierto, la población del país muestra un grado extraordinario de homogeneidad, y aunque el idioma español es el oficial, la lengua favorita hablada por el pueblo, y que es comprendida al través de todo el país, es el Guaraní. La actitud guaraní hacia la mujer ha dejado huellas permanentes en el Paraguay, como la de sus costumbres antiguas, en que la mujer debe decidir con su voto en caso de empate, la selección del jefe y que las jóvenes puedan escoger sus maridos, aún entre los hijos de los jefes, sin distinción de jerarquía.

La agricultura ha sido y continúa siendo la base de la economía paraguaya. La industrialización está en sus etapas comenzantes, pero la manufactura está aumentando en volumen y variedad y, en las industrias revisadas en esta publicación, las mujeres estaban representadas ampliamente, con un promedio del 40 al 92.5% del total de los empleados de las diferentes usinas. Sin embargo, en el Paraguay, las mujeres son los labradores. Algunas regentean y otras son dueñas de grandes granjas, ya que comparativamente pocos hombres han estado disponibles para trabajos agrícolas, durante más de ¾ del siglo. Las mujeres se encargan de la venta de sus productos, y en el mercado todo es "oficio de mujer", incluyendo la labor de carnicero y peso de la carne.

Las mujeres están representadas en todas las profesiones principales y no encuentran dificultades especiales en su ejercicio, y como en los demás países, el mayor grupo está representado por las maestras. Mantienen posiciones administrativas en el campo educacional; son directoras de escuelas, inspectoras municipales y nacionales y trabajadoras sociales. Como puede suponerse, gran porcentaje de los empleos de gobierno están ocupados por mujeres; algunas son oficinistas municipales y del estado, otras secretarias en los ministerios y otras ocupan cargos diversos como abogados defensores de la delincuencia juvenil en los tribunales de menores.

Hay una industria casera muy extendida, consistente en la fabricación del encaje tradicional paraguayo, el "ñanduti", que refuerza los ingresos familiares y que es en sí, un monopolio femenino.

section of the country, but about one-fifth of them live in the four chief cities, and more than 100,000 in Asunción alone.

Twice in less than 70 years Paraguay was torn by wars which depleted the nation's natural resources and decimated its population, and the loss of men in the Chaco War from 1932-35 was proportionally as great as that of France in the First World War. During this same war, the women, who worked with remarkable endurance and skill as farmers, shopkeepers, factory workers, school teachers, did all the crop cultivation and actually increased Paraguay's agricultural exports.

Many of these women are descendants of the Guaraní Indians, whose heritage is sharply evident in present-day Paraguay. As a matter of fact, the population of the country shows an extraordinary degree of homogeneity, and although Spanish is the official languague, the favorite spoken language of the people, which is understood throughout the country, is Guaraní. The Guaraní attitude toward women has left a permanent mark on Paraguay, from ancient customs which dictated that women should decide by their vote a tie in the selection of chief and that young women could choose their husbands, even from the sons of chiefs, without social distinction.

Agriculture has been and continues to be the basis of Paraguay's economy. Industrialization is still in the beginning stages, but manufacturing is increasing in variety and volume and, in the industries reviewed in this publication, women were extensively employed, ranging from 40 to 92.5% of the total employees in different factories. However, in Paraguay women are the farmers. Some manage and a few own large farms, since comparatively few men have been available for agricultural work for over three-quarters of a century. Women market their farm produce too, and in the market place everything is "woman's work", including cutting and weighing meat.

Woman are represented in all the leading professions and encounter no special difficulties in practicing, and as in most countries the largest group are the teachers. They hold administrative positions in the educational field; are directors of schools, municipal and national school inspectors, and social workers. As may be surmised, a large portion of the positions in government service are occupied by women: clerical workers in the municipal and national governments, some are secretaries in the ministries and others have other positions, such as defender for delinquents in the juvenile court.

There is an extensive home industry, which is making the traditional *ñanduti* lace, which supplements the family income from other sources and is a femine monopoly.

All employed women are eligible for extensive maternity benefits and social security rights, whether married or unmarried.

The women of Paraguay, as women of no other country in the Western Hemisphere, have had an important part in the building and rebuilding of their country. Undoubtedly, the future will see Paraguayan women continuing to make vital contributions to the social, economic and political life of their communities and nation, and even of the hemisphere.

Todas las empleadas tienen derecho a beneficios amplios por motivos de maternidad y seguros sociales, bien sean solteras o casadas.

La mujer del Paraguay, como ninguna otra del Hemisferio Occidental, ha tenido una importante participación en la construcción y reconstrucción de su país. No hay duda, que el futuro nos mostrará a la mujer paraguaya continuando su tarea de contribuir a la vida social, económica y política de sus comunidades y de su nación, y aún a la del hemisferio.

VENEZUELA

FE DE ERRATA:

Debido a un lamentable error, apareció equivocado en el número de marzo del "Boletín", el nombre de un gran amigo y entusiasta colaborador de la Comisión Panamericana de Cooperación Intermunicipal, el Dr. Martín Pérez Matos, anterior Presidente del Concejo Municipal de Caracas y ex-diputado al Congreso de la República de Venezuela.

SE COMBATE LA ESCASEZ DE VIVIENDAS

En el boletín sobre *Vivienda y Urbanismo, No.* 3, Octubre de 1946, que se edita por la Oficina de Información Obrera y Social de la Unión Panamericana, en Washington, D. C., aparece un interesante trabajo bajo este título. Por tratarse de un importante problema, que está siendo confrontado actualmente en el mundo entero, lo extractamos en su conjunto, reproduciendo algunos de los párrafos básicos de dicha información.

* * *

El problema de la habitación en Venezuela, como en todas las demás naciones, es parte integral del aspecto económico y social del país.

La expansión urbana principió antes de la entrada de este siglo y se vió impulsada por el desarrollo de la industria petrolera hace unos veinte y cinco años, lo que trajo una mayor escasez de habitación. En 1873 la población era de 1,784,194 habitantes, cifra que se había más que duplicado en 1940, llegando a 3,951,371. En ese lapso la población de Caracas, que era de 81,565 almas, creció a 266,706.

En Caracas y Maracaibo, la escasez de viviendas higiénicas, con un mínimo de comodidades, constituye un problema grave y trágico.

Observemos primero a Caracas, la capital, situada a tres mil pies sobre el nivel del mar, en un pequeño valle de los Andes, donde hay poco terreno llano utilizable para construcciones. Los barrios bajos de la ciudad consisten de "ranchos", edificados en las quebradas o cañones, y de casas de vecindad en la antigua sección de la ciudad.

Se conoce por "rancho" el tipo de vivienda que se encuentra en las zonas rurales y en los alrededores de las ciudades venezolanas. Consiste de una armazón de madera, generalmente sin aserrar, la que está cubierta de una mezcla de barro y paja. El techo puede que sea de paja o pedazos de cacto, cubierto por una capa de barro y paja. La superficie de estos ranchos es corrientemente de 30 a 50 ms. cuadrados, viviendo muchas veces hasta doce personas en un solo cuarto. Aunque estas habitaciones son construídas con facilidad y sin mucho costo, requieren cuidado y reparación constante. Si no están debidamente protegidas, la lluvia lava el

CORRECTION:

Through an extremely regrettable error in the March issue of this "Boletín", the name of a great friend and enthusiastic collaborator of the Pan American Commission on Intermunicipal Cooperation was incorrectly printed: Dr. Martín Pérez Matos, the former President of the Municipal Council of Caracas and ex-Deputy to the Congress of the Republic of Venezuela.

HOUSING SHORTAGE COMBATTED

An interesting study under the above title appears in the bulletin on *Housing and Urbanism, No.* 3 of October 1946, published by the Office of Labor and Social Information of the Pan American Union in Washington, D. C. In view of the importance of this subject, which is a serious problem throughout the whole world, we offer our readers some of the salient facts presented in the report.

* * *

In Venezuela, as in all the rest of the world, the problem of housing is an integral part of the economic and social conditions of the country.

Urban growth began before the commencement of this century and was given impulse by the development of the oil industry twenty-five years ago, which aggravated the shortage of housing. The population in 1873 was 1,784,194 and in 1940 it was over twice that, reaching 3,951,371. In this same interval, the population of Caracas, of 81,565 inhabitants, had risen to 266,706.

The lack of hygienic housing with basic comforts constitutes a serious and tragic problem in Caracas and Maracaibo.

Let us look at Caracas, the capital, first. It is situated three thousand feet above sea level, in a tiny valley in the Andes, where there is little level land available for building. The poor sections of the city consist of "ranchos", constructed in ravines or canyons, and of tenement houses in the old sections.

A "rancho" is the kind of dwelling found in rural zones and on the outskirts of Venezuelan cities. It is a rough wooden structure covered with a mixture of mud and straw, and the roof may be either of straw or pieces of cactus, covered with a layer of straw and mud. They usually cover an area of 30 to 50 square meters and as many as twelve people may live in one single room. Although such dwellings are easily and cheaply built, they require care and constant repair. If they are not properly cared for, the rain washes the mud away from the walls and the roof disintegrates; it is a breeding place for disease-bearing insects and a constant fire menace.

barro de las paredes; el techo se deteriora, es criadero de insectos infecciosos y constituy un peligro constante de incendios.

La casa de vecindad es un edificio largo y estrecho dividido en viviendas de un solo cuarto, con puertas a un patio central. Esta clase de habitaciones se formaron por la necesidad de ceñirse a las manzanas de 300 pies en cuadro, diseñadas originalmente con tal dimensión para permitir un espacioos patio central a las casas coloniales.

El Banco Obrero, institución subvencionada por el gobierno, calcula que en 1945, había en Caracas, 40,000 personas viviendo en ranchos y 20,000 en casas de vecindad.

El censo de 1941, llevado a cabo en el Distrito Federal (incluyendo la capital y sus suburbios) demostró que de las 54,062 casas que hay en el Distrito, 12,570 tienen techos de paja; 11,464 tienen pisos de tierra; 22,157 carecen de servicios sanitarios; 23,830, casi la mitad del total, necesitan llevar el agua de afuera. De esas viviendas 12,738 son ranchos.

A pesar de que el 67 por ciento de la población de Caracas, lo forman obreros u oficinistas de bajo sueldo, las viviendas construídas durante los últimos diez años han sido destinadas al otro 33 por ciento de la población.

En julio de 1944, el costo de edificaciones en Caracas, llegaba a 4.702,000 bolívares; en octubre de 1945, a 16.000,000. Esta fiebre de construcción empezó a la muerte del Presidente Gómez, en 1935, época en que gran cantidad de fondos públicos fueron invertidos en hospitales, escuelas, carreteras, alcantarillados, etc. A esto siguió el afán de subdividir los grandes ingenios azucareros, de los cuales queda sólo uno de los nueve que había en las inmediaciones de la ciudad, llamándosele "urbanizaciones" y conservando el nombre de las viejas haciendas. Muchas han sido bien trazadas y tan lujosamente construídas como los mejores suburbios residenciales de las ciudades estadounidense.

En 1934 se estaban construyendo en Caracas, 60 edificios por año, cifra que, en 1939, había subido a 1,800 por año. Prácticamente todas esas viviendas eran para la clase acomodada. El afán actual de construcciones tiene por objeto principal dotar a la ciudad de modernos edificios de oficinas, hoteles, y algunas casas de apartamentos.

El Banco Obrero considera que en las poblaciones principales del país, excluyendo las zonas rurales, se necesita reemplazar urgentemente unas 40,000 casas. El 32.5 por ciento de las casas de 22 de las ciudades más pobladas, pueden llamarse "ranchos".

Un resumen del censo de 1941 da una idea de la vivienda en todo el país. De acuerdo con el mismo, el número de casas de habitación en la República es de 668,752, con una densidad de población de 5.75 personas en cada casa (compárese esta cifra con la de los Estados Unidos, donde hay un promedio de 3.78 personas por vivienda). Del total de las casas de habitación, el 64.1 por ciento tiene techos de paja; el 70 por ciento tiene pisos de tierra, condiciones que afectan la existencia de

The tenement house is usually a long, narrow building divided into separate single-room dwellings opening on a central patio. This kind of construction is the result of having to conform to 300-foot square blocks, originally planned with such dimensions to permit spacious central patios in the colonial houses.

The estimate of the Workers' Bank, which is an institution subsidized by the government, is that in 1945 there were 40,000 persons housed in "ranchos" and 20,000 in tenement houses.

The 1941 census taken in the Federal District (including the capital and its suburbs) showed that of the 54,062 houses in the District, 12,570 have straw roofs; 11,464 have dirt floors; 22,157 have no sanitary conveniences; 23,830, almost half of the total, must bring in water from outside. Of these dwellings 12,738 are "ranchos".

In spite of the fact that 67% of the population of Caracas is composed of low-salaried laborers and office workers, the housing constructed during the last ten years has been for the other 33% of the population.

Up to July 1944, 4,702,000 bolivares had been spent in building in Caracas; and 16,000,000 in October 1945. This construction fever began with the death of President Gomez in 1945, at a time when a large part of public funds were invested in hospitals, schools, highways, sewerage, etc. This was followed by the fad of dividing up the large sugar plantations, of which only one remains of the original nine near the city, keeping the name of the former plantation and terming them "improved sections". Many are well planned and as luxuriously built as the best residential suburbs of United States cities.

In 1934, sixty buildings a year were being put up in Caracas, a figure which had risen to 1,800 a year in 1939. Practically all these buildings were for well-to-do people. The current building boom is intended to equip the city with modern office buildings, hotels, and some apartment houses.

The Workers' Bank calculates that, excluding rural zones, the principal towns in the country need urgently to replace about 40,000 dwellings. In 22 of the most thickly populated cities, 32.5% of the dwellings may be called "ranchos".

A summary of the 1941 census depicts the housing situation in the entire coutnry. It states that there are 668,752 dwellings in the Republic, with an average of 5.75 persons per dwelling (compare this figure with that of the United States, where there is an average of 3.78 persons per dwelling). Of the total living accomodations, 64.1% have straw roofs; 70% have dirt floors. These conditions affect the existence of 2,000,000 people. Seventy per cent of these constructions have no sanitary improvements. which is one of the reasons for the lack of running water. Only 28.9% of the houses have piping; 36.8% get water from wells and 28.8% use river water.

An analysis of this survey shows that the housing problem is more serious in zones of rapid population growth.

2.000,000 de personas. El 73 por ciento de esas construcciones carecen de facilidades sanitarias, siendo uno de los motivos, la falta de servicio de agua corriente. Solamente el 28.9 por ciento de las casas tienen cañerías; el 36.8 por ciento se provee de agua de los pozos y el 28.8 por ciento usa el agua de los ríos.

El análisis de este estudio indica que el problema de la vivienda es de mayor gravedad en las zonas donde la población aumenta más rápidamente.

A pesar de las malas condiciones de la vivienda, la mortalidad infantil en Venezuela es relativamente baja, lo que puede atribuirse a la campaña emprendida para suministrar ayuda prenatal, en vista de las proporciones tan alarmantes que había alcanzado la mortalidad hace diez años, poco después de la caída del régimen de Gómez. Los resultados obtenidos han sido muy satisfactorios, especialmente en Caracas, donde la proporción es de 66.58 defunciones por millar, aunque en otras partes del país es mayor. En Valencia ocurren 100 por millar; en San Cristóbal, 110.25; en Maracay, 119.66 y en Barquisimeto, 183.34. (En 1940 se registraron en los Estados Unidos 46 defunciones por millar; en Argentina 90 y en Chile 27).

El gobierno actual reconoce su deber de tratar de solucionar este problema de escasez de viviendas higiénicas y considerando que no puede haber progreso democrático mientras gran parte de la población viva en casas inadecuadas, ha delineado un programa de acción inmediata y de larga duración.

Con este objeto se está haciendo uso máximo del Banco Obrero, establecido en 1927 con un capital de 6.000,000 de bolívares para conceder préstamos a las construcciones privadas de casas de obreros. Desde 1938 esa institución ha edificado unas 900 unidades de pequeños proyectos dentro y en los alrededores de la capital, más bien para personas de medianos ingresos que para familias obreras. Uno de los proyectos más grandes de esta clase es la colonia Pro-Patria, donde se construyeron 317 casas que se vendieron a los obreros, a razón de 9,000 bolívares cada una, pagaderos en pequeños abonos mensuales. En este proyecto hay una casa Club, llamada Casa del Obrero, tiendas, iglesia, plaza, oficina de correos, dispensario y parque de juegos infantiles. Otra colonia construída en Caracas, por el Banco, es la de Bella Vista, que se compone de 166 casas, 22 apartamentos y 10 tiendas. Entre otras figuran las colonias de San Agustín del Sur, con 200 casas; Los Jardines, con 72; y Agua Salud con 95. Además de lo realizado en Caracas, el Banco ha construído 400 casas en Puerto Cabello y pequeños grupos de viviendas en San Cristóbal, Cumaná, Carupano, Valencia, Maracaibo y Barquisimeto, teniendo en todo el país 1,669 casas bajo su supervigilancia.

En la cifra anterior, no figura la colonia El Silencio terminada en Caracas hace dos años, y que es el mayor esfuerzo realizado por el Banco para modernizar los barrios bajos. El proyecto contiene 760 apartamentos, con alquileres que fluctúan entre 100 y 190 bolívares por mes. Se demolieron unas seis manzanas de casas viejas y en toda la zona reconstruída se dejó espacio suficiente entre las nuevas viviendas. Esta sección era una de las peores de la ciudad; ocupaba una extensión de poco

In spite of bad housing conditions, infant mortality Venezuela is relatively low, which may be attributed the campaign undertaken to extend prenatal care, view of the alarming death rate ten years before, little after the fall of Gomez. Results obtained have be very satisfactory, especially in Caracas, where the ra is 66.58 deaths per thousand, although it is greater other parts of the country. In Valencia, there are 1 per thousand; in San Cristobal, 110.25; in Maraca 119.66 and in Barquisimeto, 183.34. (In 1940, 46 deat per thousand were registered in the U. S. A.; in Arge tina, 90 and in Chile,27.)

The present government recognizes its obligation try to solve this problem of the scarcity of hygien living accomodations, and since there can be no demo cratic progress while a large part of the population live in inadequate homes, it has outlined a long-rang program for immediate execution.

For this purpose, the greatest use is being made o the Workers' Bank, which was established in 1927 wit a capital of 6,000,000 bolivares to grant loans for privat construction of workers' housing. Since 1938, this inst tution has constructed some 900 units of small project within and on the outskirts of the capital, for medium income persons rather than for worker families. One o the largest projects of this kind is the "Pro-Patria development, where 317 houses were built which wer sold to workers at 9,000 bolivares each, in small monthl payments. In this project there is a Club, called th Workers' Hall, stores, a church, plaza, post-office dispensary and children's playground. Another develop ment built by the Bank in Caracas is "Bella Vista" which comprises 166 houses, 22 apartments and 10 store Among others, the "San Augustín del Sur" developmen has 200 houses, "Los Jardines" has 72; and "Agua Salud" 95. Outside of Caracas, the Bank has built 40 houses in Puerto Cabello and small housing groups i San Cristóbal, Cumaná, Carupano, Valencia, Maracaib y Barquisimeto, making a total in the country of 1,66 houses under its supervision.

This figure does not include El Silencio develop ment in Caracas, which was completed two years ago and is the greatest attempt made by the Bank to modern ize the poor sections. The project has 760 apartments with rents ranging from 100 to 190 bolivares a month Some six blocks of old houses were demolished and in the entire reconstructed zone ample space was left between the new buildings. This was one of the worst sections of the city; it extended for over 9 hectares and 1,972 dwellings had to be razed, of which 1,132 were houses of prostitution, boarding houses or cheap eating places. There were 465 cases of tuberculosis and 2,327 of venereal diseases in the section. The new apartments were designed with interior play yards for children. The entire first floor on the street side was put aside for stores, of which there are 200. Most of the buildings have balconies facing the street and spacious service porches which have access to the interior yards. The architectural style is a combination of modern and colonial, with such originality as to impart a pleasant and individual aspect to the whole project. (*See Frontispiece*).

más de nueve hectáreas y requirió la demolición de 1,972 viviendas, de las cuales 1,132 eran casas de libertinaje, casas de huéspedes o cantinas. En este barrio había 465 casos de tuberculosis y 2,327 de enfermedades venéreas. Los nuevos apartamentos fueron diseñados con patios interiores para juegos de niños. Todo el primer piso de las fachadas que dan a la calle, se destinó para tiendas, de las que hay un total de 200. La mayoría de los edificios tienen balcones a la calle; y amplios *porches* para el servicio y para el acceso a los patios interiores. El estilo arquitectónico es una combinación de elementos coloniales y modernos, en forma original que da al proyecto apariencia agradable y singular.—(*Véase el frontispicio.*)

Cuando se estaban diseñando los planos de ese proyecto, los críticos dijeron que los pisos superiores no se alquilarían nunca, porque los venezolanos no estaban acostumbrados a vivir en apartamentos, ni a ascender cuatro tramos de escalera. El total de 8,000 solicitudes para 760 apartamentos, desvirtuó esta creencia, siendo los mismos de los más solicitados en la actualidad. El costo total de la colonia El Silencio, fué de unos 20.000,000 de dólares, de los cuales 2.000,000 fueron suministrados en calidad de préstamo por el Export and Import Bank de Washington.

En Maracaibo se está construyendo un proyecto aún más grande que El Silencio. Se le conoce con el nombre de Urbanización General Urdaneta; es una colonia de casas en fila que comprende 1,000 unidades de viviendas y que ocupa una superficie como de 40 hectáreas. La adopción del principio "super-block" permitió reducir el espacio destinado a las calles a un mínimo del 13 por ciento del área. Entre los edificios para el uso general de la comunidad, figuran una iglesia, una escuela, biblioteca, y un centro comercial. La superficie total de los pisos de cada vivienda es de 75 metros cuadrados, y todas están orientadas en la dirección que permita aprovechar mejor los vientos reinantes. Dichas viviendas pueden comprarse a plazos con un pago inicial de 200 bolívares con abonos mensuales de 48 bolívares durante el término de 15 años. Se calcula que este proyecto satisfará como el 25 por ciento de la necesidad de habitaciones en Maracaibo.

El plan actual del Banco Obrero incluye la construcción de 40,000 casas en todo el país en un lapso de diez años, y requiere la inversión de unos 9.000,000 de dólares anuales. Una prueba de la apremiante necesidad de casas que existe, es la de 12,283 solicitudes que están archivadas. La construcción se está dividiendo en trece ciudades principales, de acuerdo con la necesidad. De las 4,000 que se van a construir durante 1947, solamente 1,000 corresponden a Caracas, a pesar de la gran urgencia de viviendas que hay allí. La razón de ello es que la iniciación de gran número de construcciones en la capital, sólo atraería más trabajadores. Los estudios de planificación que hace el Banco son en previsión de una población máxima de 800,000 habitantes para la Capital, o sea como el doble de la actual. La norma de dicha Institución es la de desarrollar la industria de construcciones en las capitales de varios Estados, para con ello descongestionar a Caracas de actividad económica y de población.

When the plans for this project were being drawn up, critics declared that the upper floors would never be rented because Venezuelans were not accustomed to living in apartment houses or climbing four flights of stairs. A total of 8,000 applications for 760 apartments corrected this impression and these are the most sought after apartments today. The total cost of "El Silencio" was about $20 million, of which $2 million were furnished by the Export-Import Bank of Washington as a loan.

In Maracaibo a still larger project is being built, known as the "General Urdaneta Improvement"; it is a development of a row of houses comprising 1,000 living units covering 40 hectares of land. The adoption of the super-block principle permitted the reduction of space for streets to a minimum of 13% of the area. Among the buildings for general community use are a church, a school, library and a business center. Each unit has a total floor space of 75 square meters and they are all faced in such a way as to make the most of the prevailing breezes. These dwelling can be bought on the installment plan with a down payment of 200 bolivares and monthly installments of 48 bolivares for 15 years. It is estimated that this project will answer about 25% of the housing need of Maracaibo.

Current plans of the Workers' Bank include construction of 40,000 homes throughout the country within the next 10 years and require an investment of some $9 million annually. A proof of the crying need for housing is that there are 12,283 applications on file. Construction is divided among 13 of the principal cities, as needed. Of the 4,000 which are to be constructed during 1947, only, 1,000 are scheduled for Caracas, in spite of the urgent need for housing there. The reason for this is that the launching of a large number of building projects in the capital would only attract more workers. The planning surveys made by the Bank are based on a calculation of a maximum population of 800,000 inhabitants for the Capital, or twice the present population. The policy of the Bank is to develop the building industry in the State capitals, thereby diverting the money and population flow from Caracas.

The Workers' Bank has proposed a national building program for housing based on the average of inadequate housing in each capital, the number of persons affected, the industrial importance of the city and its potential building capacity.

Aside from the federal government, other groups have occassionally taken steps to provide low-cost housing. Some years ago, the municipality of Caracas built a workman's project called "Lidice" on the site of one of the palaces of one of the members of the Gomez family. It consists of several hundred dwellings, which cost 3,000 bolivares each. In Maracaibo a small section was built up, but on account of poor financial administration, the dwellings had to be sold to private enterprises. The same city also built several hundred small but adequately equipped lodgings for a tribe of Guajiro indians who have lived near the city for centuries, thus preserving their customs and ways of life. This project also has a plaza, school, church, clinic and market. The State of

El Banco Obrero ha expuesto su plan nacional de construcción de viviendas, basado en el promedio de habitaciones inadecuadas que hay en cada capital, el número de personas afectadas, la importancia industrial de la población y su capacidad para la construcción.

Además del gomierno federal algunas otras entidades han tomado la iniciativa de proveer vivienda a bajo costo alguna vez. Hace varios años la Municipalidad de Caracas construyó un barrio obrero llamado Lídice, en el lugar ocupado por el palacio de uno de los miembros de la familia Gómez. Consiste de varios centenares de viviendas, a un costo de 3,000 bolívares cada una. En Maracaibo se construyó un pequeño barrio, pero debido a la mala administración financiera, las habitaciones tuvieron que ser vendidas a empresas privadas. La misma Municipalidad construyó también varios cientos de viviendas, pequeñas pero con suficientes comodidades, para una tribu de indios guajiros que, por siglos, han vivido cerca de la ciudad, conservando sus costumbres y hábitos de vida. El proyecto también tiene plaza, escuela, iglesia, clínica y mercado. El estado de Falcón construyó un grupo pequeño de viviendas semi-rurales en los suburbios de Coro, la capital de dicho Estado.

Se puede decir que Caracas está siendo totalmente reedificada. Por todas partes se observa la demolición de casas de adobe y piedra y la construción de nuevos edificios de concreto y acero, no obstante lo cual, poco se ha hecho, relativamente, en lo que respecta al trazado de las calles o plano general de la ciudad, puesto que la demarcación de estas calles en la parte central, no ha variado desde 1567, cuando fué fundada y se trazaron conforme las Leyes de Indias. En el plano de la ciudad, preparado en 1939, no se proponían cambios substanciales al original que actualmente se sigue en ciertos aspectos, aunque los estudios de planificación no han sido elaborados con todos los requerimientos para una urbe moderna. Lo más notable de este plan es la Avenida Simón Bolívar, un boulevard de 30 metros de ancho, que se extenderá por 12 cuadras del centro de la parte antigua de la ciudad. Esta Avenida fué abierta en su primer tramo como eje central de la colonia "El Silencio". Muchas calles han sido ensanchadas, pero no lo suficiente, si se considera el crecimiento vertical que está tomando la ciudad. El nuevo boulevard que ahora se construye a lo largo del Río La Guaira, unirá la sección comercial con la parte residencial del Este.

No existe una ley de planificación básica que sirva de pauta a las planificaciones futuras, o por la cual se considere oficial el plan de 1939. Tampoco hay reglamentos de zonificación. La falta de control y planes adecuados para el uso del terreno durante estos últimos años de activa edificación, se observa por la marcada tendencia de construir edificios de oficinas en la Zona del Este de la parte antigua de la urbe, siendo también construídos varios en el centro de la nueva subdivisión residencial de San Bernardino. Del propio modo, se observa que muchas edificaciones de apartamentos se llevan a cabo en zonas similares, e indudablemente en los próximos diez años se intensificará la construcción de dichos edificios. Esto puede afectar perjudicialmente las zonas de casas para una sola familia, a menos que se tomen medidas apropiadas.

Falcon built a small group of semi-rural dwellings i the suburbs of Coro, the capital.

It might be said that Caracas is being completel rebuilt. Everywhere houses of adobe and stone ar being torn down and new buildings of concrete and stee are being built, in spite of which relatively little ha been done in connection with planning streets or a general plan of the city.

The boundaries of these central streets have no changed since 1567 when the city was founded and th streets laid out according to the Laws of the Indies. I the city plan which was prepared in 1939, no substantia changes were proposed to the original which, in certain respects, is still being followed, although the planning studies were not made to cover all the needs of a modern city. The most notable feature of this plan is Simon Bolivar Avenue, a boulevard thirty meters wide, which will go for 12 blocks from the center of the old part of the city. The first sector of this Avenue was opened as a main thoroughfare in the "El Silencio" development. Many streets have been widened, but not enough, if the vertical growth of the city is taken into consideration. The new boulevard which is now being built along the La Guaira River will connect the business section with the residential district to the East.

No basic planning law exists which might serve as a guide to future planning, or which makes the 1939 plan official. Neither are there any zoning regulations. The lack of control and adequate plans for land use during these last few years of active building may be seen by the marked tendency to put up office buildings in the eastern part of the old section of the city, several having also been built in the middle of the new residential subdivision of San Bernadino. Similarly, it can be seen that many apartment buildings are being put up in similar sections and doubtless in the next ten years the construction of such buildings will be intensified. Unless proper steps are taken, this can affect single-family dwelling sections.

Nevertheless, Caracas has an Urbanization Department; and in Maracaibo, Valencia, Maracay and San Cristobal Planning Boards exist. In August of last year, progress was made toward the establishment of Planning Offices in all the principal cities. The National Commission on Urbanism will organize city and regional planning commissions in different parts of the country; and they will consider jointly a master plan for each city, as well as for the region it belongs in.

Sin embargo Caracas tiene un Departamento de Urbanización; y en Maracaibo, Valencia, Maracay y San Cristóbal, existen Juntas de Planificación. En agosto del pasado año de 1946, se dió un paso hacia el establecimiento de Oficinas de Planificación en todas las ciudades principales. La Comisión Nacional de Urbanismo organizará, en varias partes del país, comisiones de planificación de las ciudades y regiones; y estudiará junto con las mismas, el plan principal para cada ciudad, así como el de la región a que pertenece.

ESTATUTOS DA ASSOCIAÇÃO DOS MUNICIPIOS DA BAHIA, BRASIL

(*Conclusão*).

ART. 34º — Ao Tesoureiro compete:

A) — Ter sob sua guarda e responsabilidade todos os valores em dinheiro e titulos, pertencentes á A. M. B.;

B) — Arrecadar a receita, depositando-a, quinzenalmente, no Banco do Brasil;

C) — Assinar os recibos, em geral, e, com o presidente em exercicio, os cheques para retirada de dinheiro;

D) — Fazer a cobrança dos socios;

E) — Efetuar os pagamentos ordenados, por escrito, pelo presidente;

F) — Organizar e assinar os balancetes trimestrais e os balancos a serem apresentados bienalmente, com o relatório do Presidente da Diretoria, no fim de sua gestão;

G) — Ter em dia, clara e perfeitamente legalizada, a escrituração concernente ao serviço que superintende.

ART. 35º — Ao Bibliotecário compete:

A) — Organizar a Biblioteca especializada da A.M.B.;

B) — Manter em dia o catálogo e registro do movimento, segundo os métodos da biblioteconomia.

DO CONSELHO TECNICO

ART. 36º — O Conselho Técnico, orgão por excelência composto de elementos especializados, compreenderá os Setores seguintes: Direito Municipal; Agricultura e Produção; Indústria e Comércio; Segurança Pública; Viação e Obras Públicas; Economia e Finanças; Educação; Saúde; Municípios do Interior; Municípios da Capital; Estatistica; Geografia e Divulgação, para melhor articulação com os correspondentes orgãos do poder público.

ART. 37º — Cada Setor terá um Relator, com a faculdade de indicar á Diretoria, os nomes dos seus colaboradores, no prazo de 8 (oito) dias, após sua investidura, e escolhidos no quadro social da A. M. B.

Paragrafo Unico — O quadro inicial de colaboradores em cada Setor é ilimitado, e poderá ampliar-se á medida das necessidades, sempre mediante indicação á Diretoria, nos termos do presente artigo.

ART. 38º — Os Relatores terão o prazo de 15 dias para devolver ao Secretário Geral cada processo que lhes seja presente, fazendo-o acompanhardo respectivo parecer, devidamente assinado por todos os colaboradores, inclusive os votos vencidos com suas razões.

DO CONSELHO CONSULTIVO

ART. 39º — Terá a A. M. B. um Conselho Consultivo composto de mais de 20 membros, de comprovada competência em assuntos municipalistas, a juizo da Diretoria.

BY-LAWS OF THE ASSOCIATION OF MUNICIPALITIES OF BAHIA, BRAZIL

(*Conclusion.*)

ART. 34. — The Treasurer's duties shall be:

A) To be responsible for the cash deposits belonging to the B. A. M.;

B) To collect funds and deposit them in the Bank of Brazil every two weeks;

C) To sign all receipts in general and, together with the president in office, checks for the withdrawal of funds;

D) To collect from the membership;

E) To make all payments authorized in writing by the President;

F) To draw up quarterly statements and biennial reports, to be presented with the report of the President of the Board of Directors at the end of his term;

G) To have all the records under his care, up to date, clear and in good order.

ART. 35. — The Librarian's duties shall be:

A) To organize and keep the specialized library of the B. A. M.

B) To keep the records of the movement and the catalogue up to date, according to regular library methods.

TECHNICAL COUNCIL

ART. 36. — The Technical Council, which shall be composed of the best available specialists in the field, shall comprise the following sections: Municipal Law; Agriculture and Production; Industry and Commerce; Public Safety; Thoroughfares and Public Works; Economy and Finance; Education; Public Health; Municipalities in the Interior; Municipalities in the Capital; Statistics; Geography and Promotion, for better coordination with the respective government agencies.

ART. 37. — Each Section shall have a Reporter to inform the Board of Directors of the names of those collaborating within 8 (eight) days of their selection from the membership of the B. A. M.

NOTE: Under the terms of this article, the composition of each Section shall not be limited at the outset, and may be increased according to circumstances demanding, providing the Board of Directors is informed.

ART. 38. — The Reporters shall have the period of 15 days to return each case referred to them to the Secretary General, accompanied by their respective recommendations, duly signed by all collaborators, with even their votes and their reasons.

ART. 39. — The B. A. M. shall have an Advisory Council composed of more than 20 members of recognized ability in municipal affairs in the judgment of the Board of Directors.

ART.º 40º—O Conselho Consultivo será dirigido por um Presidente, auxiliado por dois Secretários, eleitos pelo propio Conselho.

ART.º 41º—O Conselho Consultivo terá como atribuição dar pareceres nos casos previstos por estes Estatutos, (Artigos 5, 6, 9,) e naqueles em que for chamado a critério da Diretoria.

Parágrafo Unico.—As reuniões do Conselho Consultivo ficarão ao seu exclusivo critério.

DOS RECURSOS FINANCEIROS

ART.º 42º—Os recursos financeiros da A. M. B. serão constituidos por:

A)—contribuição dos sócios;

B)—subvenção de qualquer espécie;

C)—Donativos;

D)—Rendas patrimoniais;

E)—Rendas provenientes de venda de publicações da A. M. B.;

F)—Outras rendas não especificadas.

DISPOSIÇÕES GERAIS E TRANSITÓRIAS

ART.º 43º—As primeiras eleições serão realizadas após a eleboração do relatório pela Comissão Organizadora.

ART.º 44º—As disposições destes Estatutos só poderão ser modificadas por maioria de 2/3 dos votos do quadro social, expressos em Assembléia Geral da A. M. B., convocada para esse fim.

ART.º 45º—No caso de dissolução da A. M. B., resolvida em Assembléia Geral, para esse fim especialmente convocada, e com a presença de 2/3 dos votos do quadro social, o seu patrimônio reverterá para um fim filantrópico, a juizo da própria Assembléia.

ART.º 46º—A critério da Diretoria, ad-referendum da Assembléia Geral, a A. M. B. articular-se-á com a Associação Brasileira de Municípios e o Circulo de Estudos Municipais, e outras instituições congêneres, bem como estenderá sua organização aos Municípios bahianos julgados em condições.

ART.º 47º—Os casos omissos nos presentes Estatutos serão resolvidos pela Diretoria, por maioria de votos, cabendo recurso de qualquer sócio para a Assembléia Geral, que decidirá por maioria de votos.

ART.º 48º—Os presentes Estatutos, elaborados pela Comissão Organizadora da A. M. B., serão ratificados pela Assembléia Geral.

(Fim)

ART. 40.—The Advisory Council shall be headed b a Chairman, assisted by two Secretaries, elected by th members of the Council.

ART. 41.—The Advisory Council shall submit recom mendations in cases specified by these By-laws (Articl 5, 6, 9), and upon the request of the Board of Director

NOTE: The Advisory Council shall meet at i discretion.

FINANCIAL RESOURCES

ART. 42.—The financial resources of the B. A. M shall be composed of:

A) Membership dues;

B) Subsidies of any kind;

C) Donations:

D) Legacies;

E) Income from sale of B. A. M. publications;

F) Other income not stipulated.

GENERAL TEMPORARY PROVISIONS

ART. 43.—The first elections shall be held after the Organizing Commitee's report is made.

ART. 44.—The provisions of these By-laws can only be changed by a majority two-thirds vote of the mem bership, in a General Meeting called for this purpose.

ART. 45.—In the event that the B. A. M. is dissolved approved by the General Membership, in a meetin called especially for this purpose, at which two-third of the merbership shall be present, its funds shall be turned over to some philanthropy at the discretion of the meeting.

ART. 46.—At the discretion of the Boards of Directors, subject to approval by the General Membership, the B. A. M. shall join with the Brazilian Association of Municipalities and the Circle for Municipal Studies, and other organizations in the field to extend its organization to the municipalities of Bahia considered ready for it.

ART. 47.—Cases not covered in these By-laws shall be settled by the majority vote of the Board of Directors, but any member shall be able to appeal to the General Membership, which shall decide by majority vote.

ART. 48.—These By-laws, drawn up by the Organizing Committee of the B. A. M., shall be approved by the General Membership.

(The End.)

COMISION PANAMERICANA DE COOPERACION INTERMUNICIPAL

UNIONES DE MUNICIPIOS

BRASIL:
Associacão Brasileira de Municípios, D. F.

CANADA:
Canadian Federation of Mayors and Municipalities. — Mount Royal Hotel.—Montreal.

COLOMBIA:
Asociación de Municipios de Colombia. — Bogotá.

CUBA:
Unión de Municipios Cubanos. — Palacio Municipal. — La Habana.

CHILE:
Unión Nacional de Municipalidades de Chile. — Viña del Mar.

ECUADOR:
Asociación Nacional de Municipios Ecuatorianos. — Quito.

EL SALVADOR:
Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador. — San Salvador.

EE. UU. DE AMERICA:
The American Municipal Association. — 1313 East 60th Street. — Chicago, Illinois.

MEXICO:
Confederación Nacional de Ayuntamientos de la República. — Donceles, 106.—México, D. F.

REPCA. DOMINICANA:
Liga Municipal Dominicana. — Ciudad Trujillo.

URUGUAY:
Reunión de Autoridades Edilicias de la República. — Montevideo.

COMISIONES DELEGADAS O DE ENLACE

COLOMBIA

Presidente: Dr. Rubén A. García.
Miembros: Dr. Jorge Soto del Corral.
Sr. Jorge Vélez.
Sr. Luis Cano.
Dr. Julio Pardo Dávila.

CHILE

Presidente: Arq. Ricardo González Cortés.
Miembros: Sr. Alcalde Municipal de Santiago.
Sr. Alcalde Municipal de Valparaíso.
Sr. Alcalde Municipal de Viña del Mar.
Sr. Contralor Gral. de la Municipalidad de Santiago.

ECUADOR

Presidente: Dr. Héctor Romero Menéndez.
Miembros: Dr. Miguel Heredia Crespo.
Sr. Augusto Alvarado Olea.
Lic. J. Roberto Páez.
Lic. Luis Enrique Varas Samaniego.

EL SALVADOR

Presidente: Prof. Don José María Melara E.
Miembros: Don Ricardo Sandoval Martínez.
Don José Mauricio Gallardo.
Don Manuel de Jesús Varela.

EE. UU. DE AMERICA

American Committee for the International Union of Local Authorities.
Public Administration Clearing House.

MEXICO

Arq. Carlos Contreras.
Lcdo. Gabino Fraga Jr.
Lcdo. Octavio Véjar Vázquez.
Lcdo. Fernando Sastrías F.
Lcdo. Aurelio Sergio Vieyra.
Lcdo. José T. del Alva Jaime.
Lcdo. Salvador Martínez de Alva.

REPUBLICA DOMINICANA

Presidente: Don Virgilio Alvarez Pina.
Miembros: Don R. Paino Pichardo.
Lcdo. Virgilio Díaz Ordóñez.
Lcdo. Ernesto J. Suncar Méndez.
Lcdo. Víctor Garrido.

URUGUAY

Presidente: Arq. Horacio Acosta y Lara.
Secretario: Arq. Eugenio P. Baroffio.
Miembros: Dr. J. J. Carbajal Victorica.
Ing. Juan Ramasso.
Arq. Raúl Lerena Acevedo.

COMISIONES ORGANIZADORAS

ARGENTINA

Presidente: Dr. Luis L. Boffi.

BOLIVIA

Presidente: Sr. Alcalde Municipal de La Paz.

BRASIL

Presidente: Prof. Rafael Xavier.

COSTA RICA

Presidente: Don Manuel Rodó y Parés.

GUATEMALA:

Sr. Alcalde Municipal de Guatemala.
Sr. Gobernador del Departamento de Guatemala.
Sr. Síndico Primero Municipal.
Sr. Secretario Municipal.
Sr. Jefe de la Sección de Ingeniería.

HAITI

Presidente: Mr. Raphael Brouard.

NICARAGUA

Presidente: Sr. Ministro del Distrito Nacional.

PANAMA

Sr. Alcalde Municipal de Panamá.
Oficial Mayor del Ministerio de Gobierno y Justicia.
Sr. Gerente del Banco de Urbanización.
Lic. Guillermo Zurita.

PARAGUAY

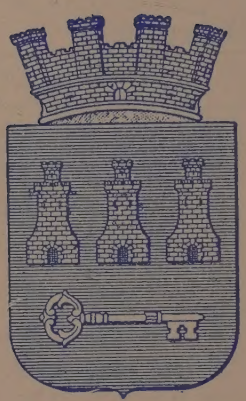
Presidente: Dr. L. Eugenio Codas.

PERU

Presidente: Dr. Enrique García Sayán.

VENEZUELA:

Dr. Gonzalo Barrios.
Dr. Mario Briceño Iragorry.
Dr. Carlos Augusto León.
Dr. L. Manrique Terrero.
Sr. Martín Pérez Matos.



Compañía Editora de Libros y
Folletos. O'Reilly 304. Habana.